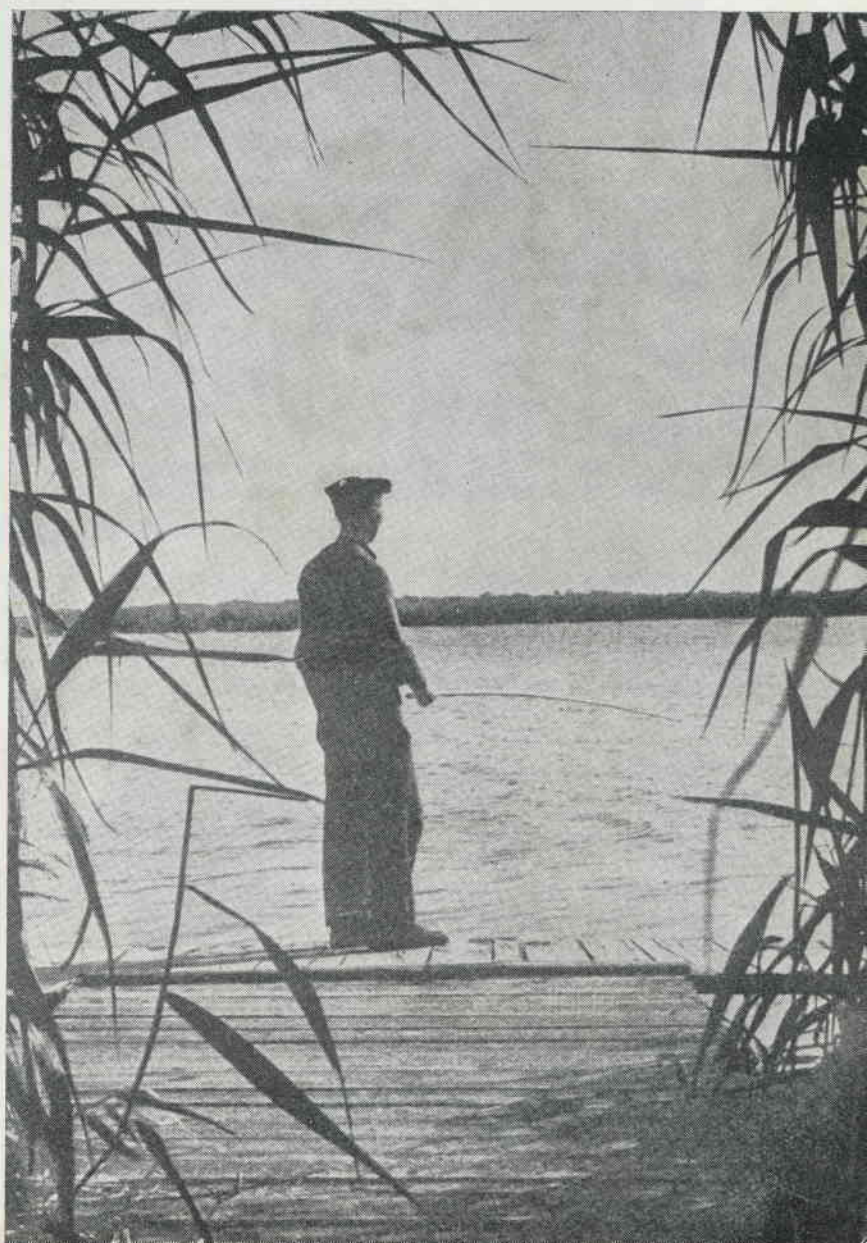


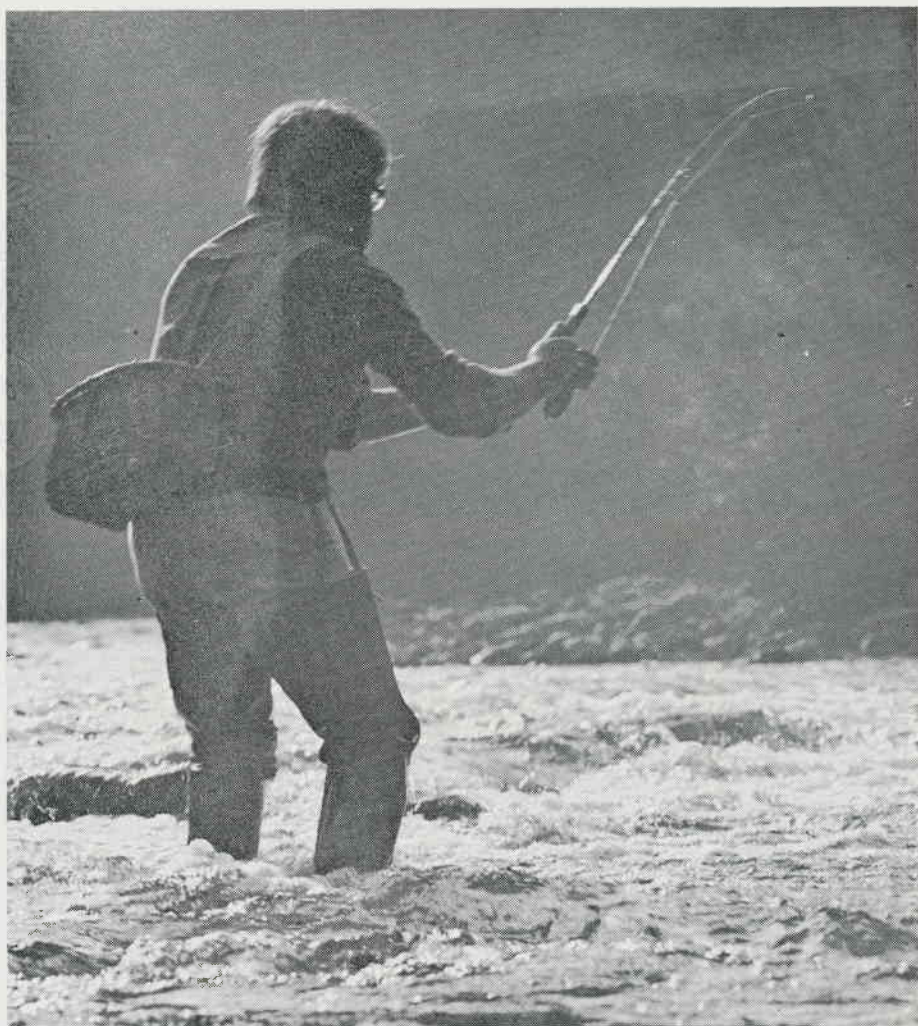
de letzeburger sportfëschcher

Organe officiel
de la
Fédération Luxembourgeoise
des Pêcheurs Sportifs

No 4-6 · 1978

Avril - Juin





MITCHELL complète sa gamme "rivière" et "lancer léger" par une nouvelle série de moulinets: les "200". Simples et robustes, ils bénéficient de la haute qualité MITCHELL.

MITCHELL 204 : capacité 150 m.
 \varnothing 22 / 100 ou 220 m. \varnothing 10 / 100
 Récupération: 0,48 m.

MITCHELL 206 : capacité 150 m.
 \varnothing 26 / 100 ou 200 m. \varnothing 22 / 100
 Récupération: 0,57 m.



Agent exclusif pour la Belgique
 et le Grand-Duché
 Pêche sportive: 3202 Linden
 Moulinets Mitchell,
 cannes Mitchell Conolon,
 fil Starlon, leurres Rublex.



DE LETZEBURGER SPORTFESCHER

Organe officiel de la
Fédération Luxembourgeoise
des Pêcheurs Sportifs
fondée en 1926

Affiliée à la Confédération
Internationale
de la Pêche Sportive (CIPS)
et au Comité Olympique
et Sportif Luxembourgeois
(C.O.S.L.)

AVRIL - JUIN 1978

paraît depuis 1938

Rédaction: Luit STRASSER
11, Avenue Dr Klein, Mondorf
Tél. 68734

**Expédition
et bureau fédéral:**
14, rue du Fort Wallis
Luxembourg Tél. 48 88 74
C. C. P. 9501-92 - BIL 4-100/3126

Adresses officielles:

Président: Frinn ZURN
Luxembourg, Tél. 48 59 95
Boîte postale 1421

1er Vice-président:
Jos Kleinbauer
38, rue du Commerce
Dudelange, Tél. 51 02 16

Secrétaire général:
Marcel WARMY
45, Cité Pierre-Krier
Esch-sur-Alzette. Tél. 54 01 76

Trésorier général:
Marcel HOFFMANN
21, rue Ausone, Luxbg-Cessange

**Président de la «Section
Sportive»:** Roger MEYER
53, rue Fr. Gangler
Luxembourg, Tél. 49 13 19

Prix d'un abonnement annuel:
150.- frs.

Les articles
n'engagent que leurs auteurs.

Page de couverture:

**Aux bords
d'un lac**

Tarif des annonces sur demande

Imprimerie:
Jean SCHOMER-TURPEL, Remich

Gedanken zur Ouvertüre

Die Sportfischerei ist keineswegs, wie der Laie vielfach annimmt, eine reine Geduldsangelegenheit. Sie erzieht zwar, wie jedes Waidwerk, mit dem sie ja verbunden ist, zu dieser wertvollen Eigenschaft, aber Erfolg und Befriedigung in ihr sind mehr noch von einer guten Beobachtung, dem Grade fischereisportlicher Geschicklichkeit und dem Gefühl absoluter Sportgerechtigkeit in allen Dingen der Fischwaid abhängig.

Nicht der materielle Erfolg ist für den rechten Angler entscheidend, sondern die Freude an der Vollendung seiner Kunst, die ihn lieber auf einen möglichen Fang verzichten läßt, wenn die Aussichten dafür auch günstig erscheinen, die Methode aber als unsportlich gilt. Das Wesen der Sportfischerei besteht darin, mit der sportlichsten Methode, unter möglichster Schonung des Fischnachwuchses, nur so viele Fische zu fangen, wie man für sich selbst und in seinem Bekanntenkreis verwerten kann.

Unsportlich ist das Fischen um der Fleischmenge willen, um sich materiellen Gewinn zu verschaffen. Nicht nur unsportlich, sondern gesetzlich verboten ist jede Art von Aasfischerei mit Spreng- und Giftstoffen, nicht genehmigte Elektro-fischerei, das Fischen mit Fischgabeln und -stechern, die Unterwasserfischerei mit Harpunen und die Nachtfischerei.

Selbstverständlich hält sich jeder sportgerechter Angler an diese Vorschriften. Der sportgerechte Angler ist sich seiner Verantwortung gegenüber dem ihm ausgelieferten Kreaturen bewußt und achtet im Interesse des Ansehens seines Sports stets darauf, daß auch von anderer Seite jede Rücksichtslosigkeit in solchen Dingen unterbleibt, scheut auch bei böswilligem Verhalten vor einer Meldung an einen Verein, dem der Übeltäter etwa angehört, oder auch vor weiteren Schritten nicht zurück.

Is

Radioaktivität in der Nordsee

Nach Untersuchungen des Deutschen Hydrographischen Instituts in Hamburg gelangen durch Strömungen beträchtliche Mengen radioaktiver Stoffe an die deutsche Nordseeküste. Dieser Atom Müll stammt aus den Wiederaufbereitungsanlagen von La Hague und Windscale. Wie gewöhnlich in Fällen, wo Radioaktivität freigesetzt wird, stellen Strahlenschutzexperten beruhigend fest, daß die heute in der Nordsee festgestellte Radioaktivität weit unter der Alarmgrenze liegt.

Doch nicht nur Wiederaufbereitungsanlagen verseuchen die deutschen Küsten. Durch Meeresströmungen gelangen auch radioaktive Stoffe von den atomaren Müllkippen, die die Schweiz, Belgien, die Niederlande und vor allem Großbritannien und die USA 900 km vor der britischen Küste angelegt haben, in die Nordsee. Dort wird regelmäßig Atom müll in 4 500 m Tiefe versenkt. (Die USA allein lagerten dort 70 000 Fässer ab). Unter der Wirkung des Seewassers korrodieren die Stabmäntel der Fässer und besonders Cäsium 137 scheint zu entweichen.

Über die Folgen radioaktiver Verseuchung bei La Hague berichtet der «Stern» folgendermaßen: «Die Fischer erzählen von warzenartigen Flecken, die sich auf der Haut von Borschen, Butten und Wennaugen gebildet haben. Das Fleisch einiger Fische, so wird geflüstert, habe sich verfärbt und man habe sogar in den Netzen deformierte Fische gefunden».

(Atomix / Mai 78)

Informationen der Entente de l'Est und der Moselkommissionen

Komitee der «Entente de l'Est» 1978

Präsident:	Grandjean Léon, Stadtbredimus	Tel. 6 94 27
Vize-Präsident:	Schmitt Jean, Schwebsange	Tel. 6 04 34
Sekretär:	Steffen Michel, Moersdorf	Tel. 7 46 87
Kassierer:	Fanck Emile, Remich	Tel. 69 82 20
Beisitzende:	Schengen Fr., Remich	Tel. 6 94 84
	Heisen Hermann, Wellenstein	Tel. 69 80 39
	Dustert Ernest, Moersdorf	Tel. 7 46 87

Vorschlag der Moselkommission zur Wiederbevölkerung der Mosel und Sauer. (Aussetzung November 1978).

Rotaugen	25.000 Stück (15 cm)
Schleien	15.000 Stück (25 cm)
Karpfen	5.000 Stück (30 cm)
Hechte	5.000 Stück (40 cm)
Graskarpfen	2.000 Stück (40 cm) — hauptsächlich für die Sauer.

Dieser Vorschlag wurde einstimmig von der Moselkommission angenommen und an den ZV. der FLPS weitergeleitet.

Liste des secrétaires affiliés à la F.L.P.S.

1. Amicale de l'Hôtel de Ville Schmit Robert, 22, Bd. Simoins, Luxembourg
2. Bettembourg Del Degan Jos., 60, rue Fernand Mertens, Bettembourg
3. Beles Ro'da Wollscheid François, 207, rue d'Esch, Belvaux
4. Bissen Kulinna Willy, 6, rue des Jardins, Bissen
5. Born Wurth Lucien, 11, rue du Village, Born
6. Butscheburg Sonntag Nico, 203, rue du Parc, Dudelange
7. Clemency Hermann Norbert, rue de Grass, Clemency
8. Colmar-Berg «Goodyear» Heischbourg Jean, 6, rue des Forges, Bissen
9. Diekirch Disteldorff Norbert, A 23, Sauerwies, Diekirch
10. Differdange Bosetti François, 17, rue P. Frieden, Obercorn
11. Dudelange SPFV. Miny Raymond, 123, rue Pasteur, Dudelange
12. Dudelange «Pisch 68» Georges Gilbert, 44, rue Schortgen, Dudelange
13. Echternach «Den Albes» Leitz Louis, 31, rue de la Montagne, Echternach
14. Echternach «Monsanto» Schmitt Jean, 19, rue des Lilas, Echternach
15. Eich Nilles Raymond, 3, rue Raspert, Weimerskirch
16. Esch «Amis de la Pêche» Dahm Armand, 20, rue de l'Acier, Esch/Alzette
17. Esch «L'Aurore» Kauth Marcel, 115, rue de Luxembourg, Esch/Alzette
18. Esch «Clair-Chêne» Schaaf Edmond, 61, rue Clair-Chêne, Esch/Alzette
19. Esch «Truite» Wilhelmy Alph., 5, Bd. P. Dupond, Esch/Alzette
20. Esch «Uecht» Blum Jeanny, 51, rue de Sanem, Ehlerange
21. Ettelbruck Kemp Paul, 76, Grand-rue, Ettelbruck
22. «Sportfeschclub»
22. Ettelbruck Fetler Jean, 63, Promenade de l'Alzette, Ettelbruck
22. «Amis de la Pêche»
23. Gasperich Schoos Arthur, 43, rue Christ. Colomb, Gasperich
24. Gilsdorf Schock Armand, 25, Schellecksgas, Gilsdorf
25. Grevenmacher 1925 Mostert Fernand, 26, rue de Munschecker, Grevenm.
26. Grevenmacher «Ecluse» Gelhausen Maisy, 4, rue Hiehl, Grevenmacher
27. Hautcharage Simon Nic., 32, rue du X Septembre, Bascharage
28. Helmsange Wanderscheid Michel, 22, rue du Soleil, Helmsange
29. Hesperange Braun Nic., 27, rue Sangen, Hesperange
30. Hollerich Retter Edmond, 29, Chemin de Roedgen, Cessange
31. Kayl Schmitt Jean, 107, rue de Schiffflange, Kayl
32. Kirchberg Thomma Arny, 17, rue du Bois, Niederanven
33. Kopstal-Bridel Fischer Paul, 16, Montée de Bridel, Kopstal
34. Letzeburg-Gronn Michel François, 12, Bisservé, Luxembourg-Grund
35. Letzeburg-Städt Kostka Jean, 163, rue de Merl, Luxembourg
36. Lieler Lentz Jean, Lieler
37. Lorentzweiler Soisson Jeanny, 74, rue de Luxembourg, Lorentzweiler
38. Merl Bohr Victor, 25, rue des Champs, Leudelange
39. Mersch Wilwert Ed., 6 A, rue Wenzel, Beringen/Mersch
40. Mertert Jaeckels Théo, 5, rue de la Moselle, Mertert
41. Moersdorf Theisen Alph., 6, rue de la Forêt, Moersdorf
42. Mondorf Waringo Norbert, 2, Av. des Bains, Mondorf
43. Moutfort-Medingen Lorent Jos., 19, Bourgheld, Contern
44. Neudorf Reuter Pierre, 378, rue de Neudorf, Luxembourg
45. Niederanven Friederich Alph., 12, rue du Château, Senningen
46. Niedercorn Haag Bernard, 11, rue de Pétange, Niedercorn

47. Noertzange
48. Obercorn
49. Pétange
50. Pfaffenthal
51. Pre'tzerdaul
52. Rédange/Attert
53. Remerschen
54. Remich
55. Rodange
56. Rosport
57. Sandweiler
58. Schiffflange
59. Schwebsange
60. Soleuvre «Den Hiecht»
61. Stadtbredimus
62. Stausee
63. Steinfort
64. Steinsel
65. Tétange
66. Vianden
67. Walferdange
68. Warken
69. Wasserbillig
70. Wecker
71. Weimerskirch
72. Weiswampach
73. Wellenstein
74. Wormeldange

1. Entente du Centre
2. Entente l'Est
3. Entente du Nord
4. Entente du Sud

Staudt Jean, 46, rue de Noertzange, Noertzange
 Schmitz Albert, 55, rue Jean Gallion, Obercorn
 Birnbaum Jean, 15, rue Prince Henri, Pétange
 Schutz Armand, 20, rue de la Toison d'Or, Luxembg
 Nourissier Jean, 6, rue des Carrières, Platen
 Kleman René, 1, rue de Lavoir, Rédange/Attert
 Kayser Raymond, 32, route du Vin, Remerschen
 Mostert Aloyse, 12, rue de la Gare, Remich
 Poos Jean, 61, rue de Longwy, Pétange
 Stronck René, 2, route d'Echternach, Rosport
 Rach Pierre, 65, rue d'Andethana, Oberanven
 Schanen Jean-Paul, 50, rue de Kayl, Schiffflange
 Beining Jean, 15, route du Vin, Schwebsange
 Weiler Marcel, 27, rue Gr.-D. Charlotte, Belvaux
 Hein Nicolas, route Principale, Stadtbredimus
 Huberty Edy, 2, rue Berg, Harlange
 Diederich Roger, 18, rue du Château d'Eau, Kleinbett.
 Bausch Henri, 6, rue des Champs, Steinsel
 Wolter Nic., 86, rue de l'Eau, Tétange
 Abens Jean Pierre, 3, rue Th. Bassing, Vianden
 Schanen John, 7, rue de Luxembourg, Béréldange
 Kirchen Charles, 28, rue de Welscheid, Warken
 Dostert Josy, 30, Montée des Aulnes, Wasserbillig
 Bemtgen Roland, 10, rue de Luxembourg, Junglinster
 Felten Yvonne, 71, rue Emile Metz, Muhlenbach
 Hosinger Henri, Weiswampach
 Bentz Alphonse, 19, rue de Remich, Wellenstein
 Winkel Francis, Wormeldange, 178

Rach Pierre, 65, rue Andethana, Oberanven
 Steffen Mich., 15, rue de la Forêt, Moersdorf
 Kugener Léon, 2 A, rue de Putscheid, Stolzembourg
 Bingen Jos., 151 A, rue de Luxembourg, Esch/Alzette



Speed 116 Radial

central pneu

Importateur pour le Gr-Duché du

Gislaved pneu suédois

Kleber

VREDESTEIN

MICHELIN

Fir all Member a Fescher speziell Reduktio'nen op den
offizielle Preisser.

FR. STRASSER

44-46, rte de Longwy

Helfenterbrück

Luxembourg

Téléphone 31 87 47

31 04 12



vente, montage
 roues en acier et alu
 et systèmes d'équilibrage
FINISH BALANCER

Anglerlatein

Als ich ein Kind war, übte mein Vater immer mit mir «Luftanhalten». Er meinte, ich könnte das vielleicht einmal irgendwie gebrauchen. Etwas widerwillig hatte ich diese Atemübungen immer ertragen, mich aber immerhin so fast nebenbei auf beachtliche 17 Minuten Luftanhalten gesteigert. Später war mir diese Kunst mehrmals zugute gekommen, wenn ich beim Angeln in's Wasser gefallen war.

Meistens falle ich im Winter in's Wasser, wenn es recht schön kalt ist. Immer hatte ich dann meine Fähigkeit zum langen Luftanhalten ausschließlich zur Rettung vor dem Ertrinken benutzt. Ich bin einfach immer so schnell wie möglich über den Grund zurück an Land gegangen. Denn das Schwimmen habe ich bis heute noch nicht begriffen und gelernt. So hatte ich also auch noch nie unter Wasser die Augen aufgemacht.

Dieses Mal nun kam es anders. Es war gleich bei der Ouvertüre, und ich hatte an einer steilen Uferböschung gestanden in etwa 3 m Tiefe auf Rotaugen geangelt. Bei einer unvorsichtigen Bewegung war ich dann in's Rutschen gekommen und mit den Stiefeln voran in die Tiefe geschossen; gerade konnte ich mir noch etwas Luft in die Lungen pumpen.

Ich muß während des ganzen Unglücks die Augen weit offen gehabt haben, ich sah den Grund näher kommen, sah Fische hinweghuschen und spärlichen Pflanzenwuchs stellenweise den Gewässerboden bedecken. Und gerade wollte ich mich umdrehen und wie gewohnt wieder an Land steigen, als mich etwas stutzen und innehalten ließ. Da waren ein paar Fische, das sagte ich schon, und sie hatten sich auch wieder beruhigt und sahen mich an. Aber das besondere an der Sache wurde mir erst einen Augenblick später so richtig bewußt. Ich hatte mich auf einen Stein gesetzt, anstatt schnellstens wieder nach oben zu gehen, und sah mir die Fische an. Die waren nämlich ganz anders sortiert, als wir Angler das immer glauben. Nicht etwa Schwärme gleichartiger und gleichgroßer Fische waren da beisammen, sondern hier stand eine Gruppe halbstarker Rotaugen und davor ein einzelner, recht gewichtiger Barsch. Dort drüben sah ich eine Menge winziger Barsche, vor denen ein Brachsen betulich mit den Brustflossen wedelte.

Ich konnte das zuerst gar nicht richtig begreifen, und außerdem fing mir an kalt zu werden, ich wollte schon mit den Zähnen klappern, als mir einfiel, daß ich dann ertrinken müßte. Mit einem Male sah ich etwas, was mich an meinem Verstand zweifeln ließ. Der dicke Barsch, der wie ein Lehrer vor einer Schulklasse stand, der hatte ganz deutlich die eine Brustflosse nach vorne gedreht und zeigte damit ganz deutlich auf mich! Und wenn ich immer noch daran gezweifelt hätte, hier etwas ganz Besonderes zu erleben, dann hätte mich das Folgende eindeutig belehrt: Der Brachsen hatte nämlich unterdessen Aufstellung neben einem im Wasser hängenden Wurm genommen — Himmel, das war ja meiner! — und ließ die kleinen Barsche im Gänsemarsch daran vorbeidefilieren, wobei er erklärende Bewegungen mit Bauch- und Brustflossen machte.

Mit einem Male begriff ich und konnte es doch noch nicht fassen: Hier wurde regelrecht Unterricht abgehalten! Vielleicht kam ich auch nur deswegen auf diesen

Gedanken, weil der Brachsen mit seinem trübseligen Gesicht einem meiner früheren Lehrer so ungemein ähnlich sah.

Die Kälte hatte ich im Moment völlig vergessen, aber ich mußte jetzt hoch zum Luftholen. Ich kletterte also empor, beschloß aber gleich, trotz allem wieder hinunterzugehen und weitere Beobachtungen anzustellen. Wie oft hatten wir Angler doch schon im Scherz gesagt: Man müßte mal sehen können, was da unter Wasser alles so vor sich geht.

Als ich gerade wieder ins Wasser wollte, da sah ich, daß der Schwimmer meiner Angel untertauchte. Sollte da doch einer von den kleinen Barschen? Vorsichtig stieg ich wieder hinunter. Am Haken meiner Angel wand sich zuckend ein Kaulbarsch, und die kleinen Barsche standen mit ihrem Lehrer drum rum und grinsten! Ich wurde richtig böse als ich das sah, und marschierte schnell auf die Gruppe los. Da hatten die doch tatsächlich einen Dummen herbeigelockt und als Anschauungsobjekt mißbraucht! Alles stob erschreckt auseinander, als ich daherkam in einer Schlammwolke. Ich befreite den Kaulbarsch und ließ ihn schwimmen. Als ich mich umschaute war ich allein auf weitem Grund, und blieb es auch, so daß mir nichts anderes übrig blieb, als nach Hause zu gehen.

Als ich am nächsten Morgen zu Hause aufwachte, fragte ich meine Frau, ob sie meine nassen Sachen aufgehängt habe. «Du warst ja gestern wieder ganz schön besoffen», war die Antwort.

Alevin



SPORTIFS !

Pour l'impression d'une brochure ou d'autres imprimés ...

demandez d'abord et en tout cas NOS PRIX

IMPRIMERIE

J. Schomer-Turpel

REMICH — Tél. 6 90 65 et 69 81 21

Maison Gliedner-Kler Johnny

DIFFERDANGE

13, Parc-de-Gerlache — Téléphone 58 42 70
ouvert de 9-12 et de 14-19 heures

ARTICLES DE PECHE

TROPHÉES — MÉDAILLES — GRAVURES

Toute l'année:

AMORCES — FOUILLIS — VERS DE VASE

La fameuse canne **OLYMPIC** à 11 mètres

PARTICIPEZ AU GRAND CONCOURS



MITCHELL

Bulletins de participation et «Carnets du pêcheur»
chez votre détaillant SPECIALISTE ARCA MITCHELL.

Vous reconnaîtrez ce spécialiste à:

- 1° Le panonceau argent sur la porte d'entrée
«ICI SPECIALISTE MITCHELL»
- 2° Le poster de vitrine ARCA MITCHELL
- 3° Le présentoir «Carnets du pêcheur»
sur le comptoir
- 4° La gamme complète de produits ARCA MITCHELL
dans son magasin

Plus de 1000 prix dont:

- 2 semaines de pêche en Afrique
- 5 week-ends de pêche en Irlande
- 100 équipements complets Mitchell
- 100 équipements complets Galion
- 100 sacs de voyage Mitchell
- 100 casquettes de luxe Mitchell
- 600 abonnements «Le Pêcheur Belge»

Participez et gagnez un des plus de 1000 prix pour
un montant total de plus de 300.000,— fr.

Informationen - Neuigkeiten

WAAGEN zum lebend Abwiegen des Fanges

... stehen den Organisatoren von sportlichen Veranstaltungen gegen eine Kautions von 500,— Franken pro Stück im Verbandsbüro zur Verfügung.

Die Veranstalter sind freundlichst gebeten frühzeitig (spätestens 10 Tage vor dem Concours) ein Rendez-vous zur Entgegennahme der Waagen auszumachen (Tel. 48 88 74).

Die Waagen müssen aus organisatorischen und sportlichen Gründen spätestens 2 Tage nach dem Wettbewerb in einwandfreiem Zustand auf dem Verbandsbüro wieder abgeliefert werden. Organisatoren, welche sich nicht an diese Bestimmungen halten, können wegen Unsportlichkeit gemäß Art. 18 der Verbandsstatuten belangt werden.

Sollte das Verbandsbüro wegen Urlaub (voraussichtlich Monat August) geschlossen sein, bitte sich an den Nationaltrainer Michel François (Tel. 47 42 51) wenden, der diese Aufgabe entgegenkommenderweise übernommen hat.



WIEN NEUE DONAU

Das WM-Komitee berichtet

16. und 17. September 1978

WM-Abzeichen und Aufkleber im Verband erhältlich!

Das WM-Komitee hat für die Weltmeisterschaften 1978 in Wien im Verbandssekretariat Abzeichen, Autokleber und Stoffabzeichen aufgelegt.

Die Abzeichen, Aufkleber und Stoffabzeichen sind ab 15. Februar im Verbandssekretariat erhältlich. Preise: Metallabzeichen S 20,—, Autokleber S 4,—, Stoffabzeichen zum Aufnähen S 25,—.

République Fédérale d'Allemagne

Les **moustiques** des bords du Rhin auront, dès ce printemps, affaire à l'Armée de l'air dont l'objectif sera de photographier à l'infra-rouge tous les plans d'eau de la bordure rhénane pour déterminer les lieux de ponte des insectes. Ensuite, les agents des Eaux et Forêts, aidés du Génie, déposeront dans chaque étang, gravière, etc., quelques gouttes d'un liquide spécial qui pendant quelques minutes recouvrira la surface de l'eau d'une mince pellicule grasse. Ainsi, les larves des moustiques ne pourront pas respirer et mourront asphyxiées. Par contre, la faune aquatique ne serait pas en danger: les poissons et autres animaux disposeront de l'oxygène nécessaire en dessous de cette pellicule et bien avant que ne soit atteint le seuil critique, celle-ci se sera évaporée.

(Dernières Nouvelles d'Alsace, 6 mars 1978).

Sportfischer — Monatszeitschrift für Österreichs Fischerei mit den offiziellen Mitteilungen des Verbandes der Österreichischen Arbeiter-Fischerei-Vereine (VOAFV), 1080 Wien VIII, Lenaugasse 14, seiner Landesorganisationen, Sektionen und Vereine. Erscheint jeden Monat. — Als Mitgliedsexemplar unverkäuflich.

Herausgeber, Verleger und Eigentümer: Verband der Österreichischen Arbeiter-Fischerei-Vereine (VOAFV). — Schriftleitung und für den Inhalt verantwortlich: Karl **Prokosch**, beide 1080 Wien, VIII, Lenaugasse 14, Telefon 43 21 76, 43 97 54. Anzeigenannahme und für den Anzeigenteil verantwortlich: Karl **Prokosch**, 1080 Wien VIII, Lenaugasse 14, Telefon 43 21 76. — Anzeigenschluß ist der 5. des vorhergehenden Monats. — Verbands-Pressereferent: Dir. Wilhelm **Röder**, 1080 Wien VIII, Lenaug. 14. **Einsendeschluß für Sektions- und Vereinsberichte ist der 10. des vorhergehenden Monats.** — Gezeichnete Artikel stellen die Ansicht des Verfassers dar, nicht unbedingt die der Schriftleitung und des VOAFV. — Für unverlangt eingesandte Bilder und Manuskripte wird keine Gewähr übernommen. — Druck «Astoria», 1232 Wien 23, Großmarktstraße 16.

Ourtalsplitter

Gro'ss Botz zu Vianden

Nachdem erst vor geraumer Zeit die S.E.O. sowie die Stolzemburger Jugend und die Naturfreunde ihrerseits für eine Reinigung ihres Ourtales verantwortlich zeichneten, sollten sich die Viandener Sportfischer dieser Aktion anschließen.

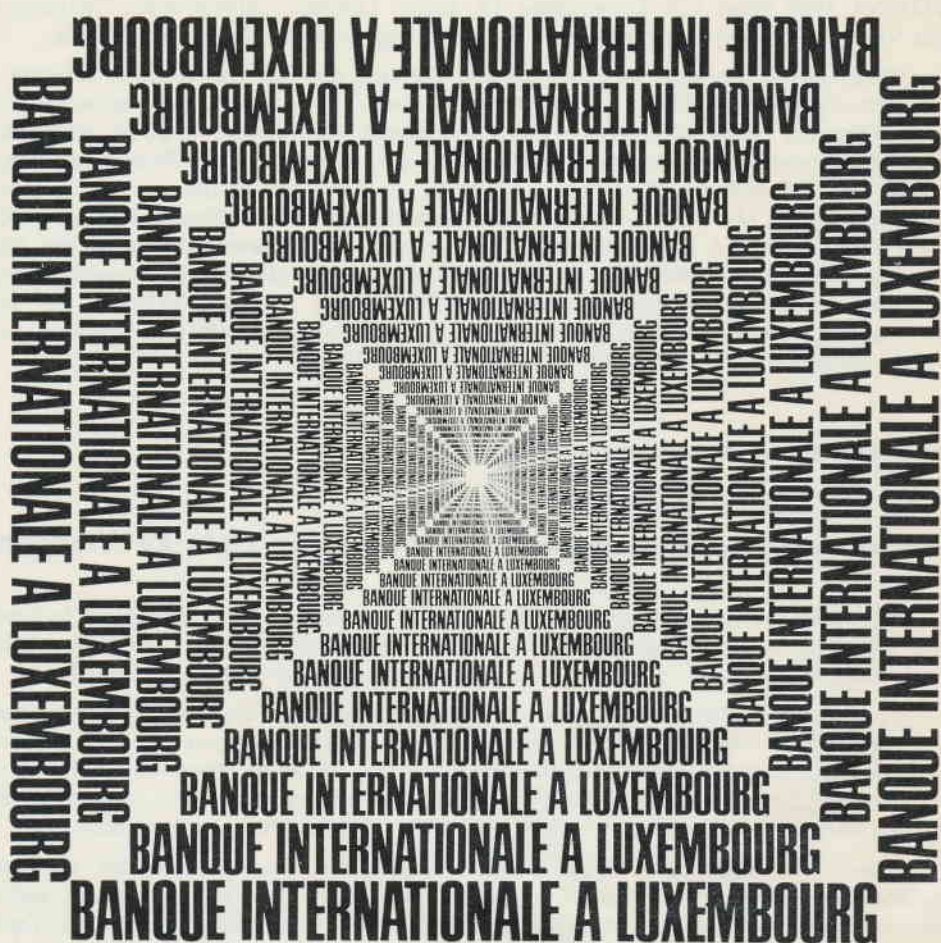
Für Samstag, den 6. Mai hatte der Vorstand zu einer Botzaktion in der Our und dem anliegenden Gelände eingeladen. Durch den Dauerregen der zwei ersten Maitage stieg das Flüsschen jedoch schnell an und so ward diese Aktion für den angesagten Zeitraum zum Scheitern verurteilt. Aufgeschoben ist jedoch nicht aufgehoben und wir werden es nicht verfehlen, dieses Werk nachzuholen.

Wenn der Abfall auch in die Mülltonne oder den Sperrmüll gehört, so gibt es doch noch immer Unbelehrbare welche den Wert des Wassers noch nicht erkannt haben und den bequemeren Abtransport per Hochwasser vorziehen. Daß es dadurch zu teilweiser, hochgradiger Verschmutzung der Wasserläufe führen kann, daran wollen sie nicht glauben und solche Vermutungen einfach als Hirn-gespinnste hinstellen. Hinzu gesellen sich die vielen kleinen Abfälle welche sich mühelos, selbst aus fahrenden Autos rausschmeissen lassen. Ja, diese bilden gar die Vielzahl des Abfalles und tragen bestimmt nicht dazu bei, die Uferanlagen zu verschönern.

Obschon es wünschenswert erscheint, daß ähnliche, und größere Säuberungsaktionen im ganzen Land unternommen werden, und diese Aktionen auch sehr lobenswert sind, sollte man jedoch die Hauptursache dieser Verschmutzungen nicht aus der Sicht verlieren und sie als natürliche, zeitgemäße Tatsachen hinnehmen. Denn sauberes Wasser und saubere Umwelt gehen uns alle an, sind sie doch ein schönes Aushängeschild einer Nation. Laßt uns doch die ersten Touristen nicht bereits bei ihrer Ankunft schockieren. Mit ein wenig Selbstdisziplin sind dann Säuberungsaktionen eher eine Seltenheit denn eine Notwendigkeit.

Warum sollen wir, selbst wenn es uns noch gut geht, nicht doch schon nach der Umwelt seh'n !

Jean Wilwert



Vous êtes au centre de nos préoccupations

Pour vous, nous venons de nous donner de nouvelles structures financières et administratives afin de rester fidèles à notre préoccupation essentielle depuis 120 ans: le meilleur service au client

Traditionnellement banque de dépôt et d'épargne pour des générations de clients luxembourgeois et étrangers, nous

voulons accentuer encore davantage nos interventions dans le domaine international.

Nous sommes en tant que membre associé d'ABECOR, le plus important groupe bancaire européen, en mesure de vous proposer toutes facilités pour vos opérations avec l'étranger. Venez et mettez-vous au centre de nos préoccupations.



société anonyme
Luxembourg
boulevard Royal 2
tél. 479 11

Kurzfristig keine Atomzentrale in Remerschen!

Obschon es um den geplanten Atomreaktor in Remerschen relativ still geworden war, sprach am vergangenen Mittwoch das Comité National d'Action pour un Moratoire bei Energieminister Josy Barthel vor, um sich über den Stand des Dossiers zu informieren. Laut NATURA-Präsident und CNAM-Mitglied René Schmitt habe Energieminister J. Barthel anlässlich dieser Zusammenkunft seiner Delegation erklärt, «es sei endgültig entschieden worden, in Remerschen keine Atomzentrale zu bauen».

Aufgrund der Wichtigkeit dieser Information haben wir gestern Energieminister Josy Barthel um eine Stellungnahme gebeten, damit keine Mißverständnisse aufkommen sollen. **Auf unsere Anfrage bestätigte der Minister, daß das Projekt Remerschen in der heutigen Form nicht realisierbar sei, da die eingeschriebenen Termine nicht eingehalten werden können und der RWE nicht bereit sei, diese erneut zu verlängern.**

In der Tat gelte bei diesem Projekt ebenfalls die Regel, daß solche Vorhaben zu einem bestimmten Zeitpunkt reif seien, würden sie dann nicht «gepflückt», dann seien sie eben ausgereift und technologisch überholt, respektiv aufgrund anderer Engagements, in diesem Falle von RWE, nicht mehr durchführbar. Gewisse Optionen für Aufträge im Rahmen dieses Projektes würden also gleichzeitig erlöschen.

Das so oft geforderte Moratorium sei damit Wirklichkeit geworden, schließe aber keinesfalls aus, daß man zu einem späteren Zeitpunkt die Atomenergie als Alternative für Luxemburg wieder aufgreifen könne. Luxemburg müsse auf jeden Fall dafür Sorge tragen, daß das Moselwasser sowie der Standort Remerschen für unser Land erhalten bleibe damit wir sie gegebenenfalls ausnützen können.

Inzwischen sei er mit dem Studium von Alternativen beauftragt, die praktisch alle Möglichkeiten umfassen, von befristeten Lieferverträgen bis zur Teilnahme an ausländischen Kraftwerken, ohne dabei die Atomenergie als solche auszuschließen. Zum gegebenen Zeitpunkt und aufgrund der Entwicklungen im Ausland stehe nämlich nach Lösung der kurz- und mittelfristigen Energieversorgung sicherlich die Alternative einer eigenen Stromkapazität wieder zur Debatte. Eine zukunftsorientierte und verantwortungsbewußte Energiepolitik müsse also nun mittelfristig relativ schnell über das Ausland auf eine preislich vertretbare und unbedingt abgesicherte Versorgung hin orientiert sein, darüberhinaus aber die Weichen auch über die Mitte der 80er Jahre hinaus stellen.

Damit dürfte feststehen, daß kurzfristig in Remerschen keine Atomzentrale gebaut wird, langfristig die gezähmte Atomenergie allerdings durchaus im Rahmen der möglichen, noch im Détail zu studierenden Alternativen ebenfalls zur Diskussion stehen kann, wenn Luxemburg über ein weiteres eigenes Kraftwerk verfügen will. Vor den Sommerferien wird die Regierung ja bekanntlich ihre kurz- und mittelfristigen Alternativversorgungslösungen nach Abschluß der laufenden Studien bekanntgeben.

ls - (Tageblatt April 78)

Kén Dreck an d'Waasser!!



"La Pêche"

propr. Kleinschmidt John

12, rue Lentz — D Ü D E L I N G E N — Tel. 51 68 18

Das Angler-Fachgeschäft im Dienste des Kunden

Ein umfassendes Sortiment, ein bedarfsgerechtes Angebot an Ruten, Rollen und Zubehör, sind für uns selbstverständlich, wie eine fachkundige Beratung und ein sorgfältiger Service.

- Im Alleinvertrieb für Luxemburg, die Setzkescher (Filets) welche von den Teilnehmern der Weltmeisterschaft benutzt wurden.
- Engmaschige Landekescher und Netze für Wettkampfangeln (3 x 3 mm).
- Sämtliche **GARBOLINO** - Ruten.
- Eine große Auswahl an Rollen «Moulinets», Mitchell, Shakespeare, Daiwa, ABU, OFMER, Olympique, One Touche, BRETTON, GALION, usw., usw.
- ANGLER-STIEFEL nur **315,— Fr.**
- SENSAS - Lockfutter

Unser Motto:

QUALITÄT ZU NIEDRIGSTEN PREISEN

Sportkalender 1978 des Sportfischerverbandes

Datum	Organisator	Strecke	
10. + 11. Juni	Niedercorn	Weiber zu Lamadelaine	(Interclub)
16. + 17. Sept.	Obercorn	Weiber zu Lamadelaine	(National)
23. + 24. Sept.	Butschburg	Weiber zu Küntzig	(National)
30. Sept.		(Coupe 25me anniversaire)	
+ 1. Oktober	Schiffingen	Weiber zu Küntzig	(National)
18. Juni	Section de Compétition	Nationale Meisterschaften I. + II. Division	
		1. + 2. Durchgang	
25. Juni	Entente du Centre	Ehnen-Stadtbredimus	(Interclub)
		(Coupe du Centre)	
25. Juni	Entente de l'Est	Ehnen-Machtum	(Interclub)
		(Coupe de l'Entente de l'Est)	
25. Juni	Entente du Nord	Our bei Lieler	(Interclub)
		(Coupe de l'Entente du Nord)	
25. Juni	Entente du Sud	Schengen-Wintrigen	(Interclub)
		(Coupe du Bassin-Minier)	
2. Juli	Düdelingen Sportfv.	Stadtbredimus	(National)
		(Pitteschfeier)	
9. Juli	Wellenstein	Bech-Kleinmacher-Hüttermühle	(International)
		(Coupe Caves Coop. Wellenstein)	
15. Juli	Pfaffenthal	Hüttermühle-Ahn	(National)
		(Coupe du Cinquantenaire)	
16. Juli	Grevenmacher-Ecluse	Grevenmacher-Ahn	(National)
		(Challenge de l'Ecluse)	
23. Juli	Rosport	Rosport-Wasserbillig	(National)
	Bissen	(Coupe de la Sûre)	
	Goodyear		
30. Juli	Remerschen	Schengen-Remich	(International)
		(Coupe des Caves du Sud)	
		(Coupe Ady Lanter)	
6. August	Wormeldingen	Machtum-Hüttermühle	(International)
		(Challenge des Caves Coop. de Wormeldange)	
13. August	Stadtbredimus	Remich-Ehnen	(International)
		(Coupe Batty Weber)	
20. August	Section de Compétition	Nationale Meisterschaften I. + II. Division	
		3. + 4. Durchgang	
27. August	Differdingen	Schengen-Stadtbredimus	(National)
		(Challenge Mersch)	
3. September	Remich	Bech-Kleinmacher-Ehnen	(National)
3. September	Section de Compétition		
10. September	Section de Compétition	I. + II. Division - 5. + 6. Durchgang	
10. September	Stausee	Pont-Misère	(Interclub)
		(Coupe de l'Entente des S. I.)	
17. September	Vianden	Stausee der SEO	(Interclub)
		(Challenge Arthur Wengler)	
17. September	Steinsel	Coupe de l'Amicale de l'Alzette	(Interclub)
17. September	Championnat du Monde	Wien	
11. Oktober	Steinsel	Schengen-Stadtbredimus	(Interclub)
		(Coupe J. P. Pleimling)	
		(Coupe Albert Boes)	

Die Weltmeisterschaft im Meeresangeln...

... findet vom 9. bis 13. September 1978 in Punat auf der Insel KRK in Jugoslawien statt.

**Paul
Meyer-Wagener**

TEXTILES EN GROS

Confections Dames — Hommes
et Enfants

LUXEMBOURG

(Plateau Howald)

41, rue Ernest Beres

Téléphone 48 31 99

Sportföschter, am Fachgeschäft

F. Wolf-Atten

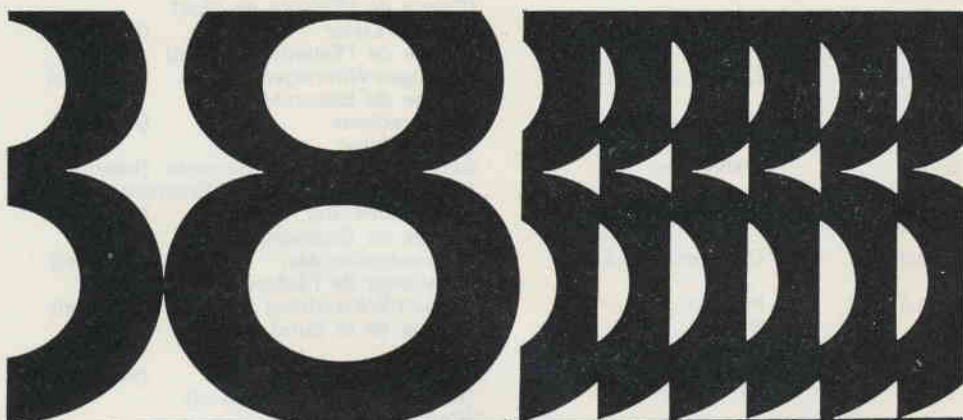
fand Dir alles, wât e Sportföschter
brauch

All Dâg frösch gekachten Hanf
Fléschmueden

all künstleche Köder

WASSERBÖLLEG

Telephon 7 41 23



88

agences
dans tout le pays
sont à votre disposition
pour toutes
vos opérations bancaires

CAISSE
D'ÉPARGNE
DE L'ÉTAT
LUXEMBOURG



LETZEBURGER SPORTFESCHER an FESCHERVEREINER,

Als regelmässegen Vers de Vase Lieferant
fir d'Saison 1978 rekommande'ert sech

R. TOUSSAINT

DUDELANGE

4, rue Pasteur — Telephon 51 69 09

500 — 1000 Portio'nen d'Woch

sin garante'ert liwerbar

Wettkampfreglement für sportliche Veranstaltungen in öffentlichen Gewässern

A) Für die Organisatoren

Anmeldungen

1. Die Anmeldungen müssen gemäß Reglement für den Kalenderkongreß eingereicht werden.

Mit der Authorisation erhält der Veranstalter alle entsprechende Unterlagen und Vordrucke.

Vereine oder Einzelm Mitglieder des Verbandes dürfen an Vergleichsfischen oder Veranstaltungen nicht teilnehmen, wenn der Veranstalter oder Verein dem Verband nicht angeschlossen ist. Teilnehmer an solchen Organisationen können laut Art. 18/3c bestraft werden.

Verlosung der Startplätze

2. Die Startverlosung muß so vor sich gehen, daß keinem Verein oder Konkurrenten ein beabsichtigter Vor- oder Nachteil entstehen kann. Bei der Verlosung muß darauf geachtet werden, daß die Teilnehmer der einzelnen Vereine auf der ganzen Strecke gleichmäßig verteilt werden.

Verlosung der Startplätze durch Ziehen von Losen vor dem Wettkampf

Der Vereinsdelegierte erhält vom Veranstalter die bis auf die Startnummern ausgefüllten Startkarten in einem Umschlag. Er zieht dann laut Anzahl der Startkarten die in einem Topf bereitstehenden Lose mit den Startnummern. Sowie die Lose aufgerollt werden, werden die Startnummern von einem Vertreter des Organisators auf die Startkarten eingetragen. Teilnehmer, welche nicht vorher angemeldet waren, müssen zuerst eine Startkarte ausfüllen lassen und können erst dann durch Vorzeigen der ausgefüllten Startkarte ein Los ziehen. Auch hier ist die Eintragung der Startnummer nur durch einen Vertreter des Organisators durchzuführen. Es dürfen auf keinen Fall mehr Lose gezogen werden, als ausgefüllte Startkarten vorgezeigt werden.

Um eine reibungslose Veranstaltung zu gewährleisten, sollen die teilnehmende Vereine wenigstens 90 % ihrer Teilnehmer im Voraus anmelden.

Startgebühren

3. Die Startgebühren werden vom Veranstalter festgesetzt und sind vor dem Ziehen der Lose zu entrichten.

Angelplätze

4. Der Angelstand soll gut erreichbar sein, so daß jeder Konkurrent unbehindert angeln kann.

Die Angelplätze müssen wenigstens 8 bis 10 Meter voneinander entfernt sein.

Start- und Schlußsignale

5. Das erste Signal wird 5 Minuten vor Beginn des Wettkampfes gegeben (Start zum Anfüttern). Das zweite Signal zeigt den Beginn, das dritte Signal den Schluß des Wettkampfes an. Die Dauer des Wettbewerbes wird vom Organisator bestimmt.

Abwiegen am Wasser — Klassemente

6. Beim Abwiegen am Wasser sind folgende Regeln zu beachten:
 - a) Das Abwiegen wird von 2 Personen durchgeführt, derjenige welcher mit der Waage umgeht, muß Mitglied des Verbandes, wenigstens 18 Jahre alt sein und muß die Fischarten genau kennen. Die zweite Person trägt die Gewichte auf den zurückgehaltenen Teil der Startkarten ein, **hierbei ist zu beachten, daß vor der Gewichtseintragung die Startnummer mit derjenigen des Teilnehmers verglichen wird.**
 - b) Die Fische der Teilnehmer werden nicht gezählt, bei gleichem Gewicht, wird der Teilnehmer mit der kleinsten Startnummer zuerst klassiert.
 - c) Die gehälterten Fische dürfen beim Abwiegen nicht in die Hände genommen, sondern sollen aus dem Hälterungsnetz in das Abwiegenetz geschüttet werden.
 - d) Zweifelhafte Fälle, was die Mindestmaßen betrifft, müssen gemessen werden. Hat ein Teilnehmer einen untermaßigen Fisch, so muß dies auf der Startkarte vermerkt werden, eine Eliminierung kann nur durch die Jury ausgesprochen werden.

- e) Der Veranstalter hat dafür zu sorgen, daß er für das Abwiegen gewissenhaftes und trainiertes Personal zur Verfügung stellt.
- f) Auf den Klassementen müssen neben der Platzierung und Gewichten, auch die Startnummer des Klassierten eingetragen werden.

Zusatz: Sollte der Organisator aus schwerwiegenden Gründen vom Z. V. die Genehmigung erhalten, die gefangenen Fische nach der alten Methode abzuwiegen, so wird Art. 6 des alten Reglementes angewandt:

Nach dem Schlußsignal vergleicht der Teilnehmer die Zahl seiner gefangenen Fische mit den auf der Kontrollkarte eingetragenen Strichen. Der untere Abschnitt der Startkarte wird sorgfältig gefaltet und zum Fang gelegt und der Fischbeutel wird in Gegenwart des Kontrolleurs verschlossen.

Der Kontrolleur sammelt die Fänge der ihm zugeteilten Konkurrenten und bringt diese an einen vorher vereinbarten Platz. Der Chefkontrolleur sammelt alle Fänge seines Sektors in einem vom Veranstalter zur Verfügung gestellten Plastikbeutel. Er allein ist verpflichtet und berechtigt die Fänge zur Abwiegestelle zu bringen.

Alle vom Teilnehmer oder von dritten Personen transportierten Fänge dürfen nicht gewertet werden.

Preisverteilung

- 7. Die Preise sollen in einem angemessenen Verhältnis zu den Startgebühren und zur Teilnehmerzahl stehen. Sie müssen den Vereinen mit den Anmeldebogen mitgeteilt werden.
Die Aushändigung der Preise erfolgt gegen Abgabe des Stammes der Startkarte.
Die Preisverteilung soll jeweils eine würdige Werbeaktion für die Sportfischerei sein.

Kontrollorgane

- 8. Auf je 10 Teilnehmer muß 1 Kontrolleur, auf je 10 bis 15 Kontrolleure ein Chefkontrolleur eingesetzt werden. Die teilnehmende Vereine stellen die Kontrolleure zur Verfügung.
Werden die Fische lebend am Wasser abgewogen, so entfällt für den Kontrolleur das Einsammeln der Fische, aber

er ist verpflichtet, an der Wiegeoperation der von ihm kontrollierten Konkurrenten teilzunehmen.

Es sind folgende Richtzahlen einzuhalten:

Gesamtteilnehmerzahl pro Verein	6 bis 12:	1 Kontrolleur
	13 bis 25:	2 Kontrolleure
	26 bis 35:	3 Kontrolleure
	über 35:	4 Kontrolleure

Zur Gesamtteilnehmerzahl pro Verein zählen selbstverständlich auch die nachgemeldeten Teilnehmer.

Ist ein Verein nicht in der Lage seiner Gesamtteilnehmerzahl entsprechend genügend Kontrolleure zur Verfügung des Veranstalters zu stellen, so kann der Veranstalter Startverbot für alle Vereinsmitglieder erlassen. (Art. 18/3c)

Kontrolleure für ausländische Vereine stellt der Veranstalter.

Chefkontrolleur

- 9. Die Qualifizierung sowie die Pflichten und Rechte der Chefkontrolleure sind in den Statuten der FLPS verankert.

Der Veranstalter bestellt und entschädigt die Chefkontrolleure. Er bestimmt auch ihre Kontrollsektoren.

Die Chefkontrolleure bilden die Jury und bestimmen ihren Präsidenten unter ihren Mitgliedern. Am Startverteilungsplatz müssen die Namen der einzelnen Chefkontrolleure mit der Nummerausgabe des Kontrollsektors angeschlagen sein. Der Versammlungsplatz der Jury muß den Vereinen vorher mitgeteilt werden, damit die Vereinsvertreter wissen, wo sie eventuelle Beanstandungen anmelden können. Jeder Chefkontrolleur füllt nach dem Wettbewerb seinen Chefkontrollbogen aus, der von ihm und dem Veranstalter unterzeichnet werden muß.

Kontrollbogen

- 10. Alle Kontrollbogen (Bericht über die Startverlosung, Chefkontrollbogen sowie die Fangstatistik) müssen spätestens 3 Tage nach dem Preisfischen vorschriftsmäßig ausgefüllt dem Verbandsbüro zugehen.

Eine Gebühr von 2 Franken pro Teilnehmer ist binnen 8 Tagen an die F.L.P.S. zu entrichten.

Reklamationen

11. Die Anmeldestellen, Zeitangabe sowie der Name der verantwortlichen Person, um eventuelle schriftliche Reklamationen einzureichen, müssen durch Aussage vor dem Wettkampf veröffentlicht werden.

B) Für die Wettkampfteilnehmer

Um einen sportlichen und waidgerechten Ablauf der Sporttreffen zu gewähren, sind folgende Regeln zu beachten:

- a) Die Teilnehmer Luxemburger Vereine müssen im Besitze einer von der F.L.P.S. ausgestellten Sportfischerlizenz sein.
Teilnehmer ausländischer Vereine müssen Mitglied eines Sportfischerverbandes sein.
Auf Anfrage der Kontrollorgane ist die Lizenz vorzuzeigen.
- b) Es darf nur mit der schwimmenden Handangel mit oder ohne Rolle geangelt werden. Während des Fischens ist die Angelrute in der Hand zu halten. Die Angelschnur darf nur mit einem Haken versehen sein. Verboten ist das Spinn- und Grundangeln. Alle gebräuchlichen Friedfischköder sowie sie vom Gesetzgeber zugelassen sind, sind erlaubt. Alle anderen sind streng verboten. (Disqualifikation)
- c) Alle gesetzlichen Vorschriften zur Ausübung der Fischerei müssen beachtet werden.
Die gesetzlichen Mindestmaßen der Fische müssen genau eingehalten werden. Jeder Konkurrent ist gehalten ein Fischmaß bei sich zu führen. Untermaßige Fische müssen **sofort waidgerecht** ins Wasser zurück gesetzt werden.
Bei Verstößen wird der Fang des Teilnehmers nicht gewertet. Die Fischlänge an der Waage ist ausschlaggebend.
Bei mehrmaligen Verstößen desselben Teilnehmers kann dieser laut Artikel 18/3c bestraft werden.
Für die Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften ist der Teilnehmer allein verantwortlich und kann zu jeder Zeit für die vorgesehenen Strafen belangt werden.
- d) Die Teilnehmer dürfen keine Hilfe von dritten Personen annehmen und dürfen sich auch nicht gegenseitig Hilfe leisten. Sie weisen jeden freiwilligen Helfer ab, der ihnen Hilfe leisten will.

Arm- und Beininvaliden ist es gestattet sich mittels des Landungskeschers helfen zu lassen.

- e) Die Teilnehmer müssen auf den ihnen durch das Los zugeordneten Startplatz fischen.
Der Chefkontrolleur allein ist befugt festzustellen, ob der Stand befischbar ist oder nicht. Er ist allein berechtigt dem Teilnehmer einen neuen Platz zuzuweisen. Solche Entscheidungen müssen von ihm auf der Startkarte vermerkt werden. Hat der Teilnehmer seinen Stand eingenommen und mit dem Angeln begonnen, darf kein Platzwechsel mehr erfolgen.
Es ist verboten den Namen auf der Startkarte eigenmächtig zu ändern. Jede Änderung muß vom Chefkontrolleur ausgeführt werden. Verstöße werden mit dem Ausschluß vom Wettangeln geahndet.
- f) Es ist den Teilnehmern strengstens verboten an ihrem Startplatz, an den Uferbefestigungen und Anpflanzungen irgend etwas zu verändern. Der Stand muß in einwandfrei sauberen Zustand verlassen werden. Verstöße werden mit Disqualifikation bestraft.
- g) Nur die gesetzlichen zugelassenen Lockmittel sind erlaubt. Das Trüben des Wassers außer durch Lockfutter, ist verboten. In Zweifelsfällen ist es den Chefkontrolleuren erlaubt, Proben aus den Lockfuttern der Teilnehmer zur Analyse zu entnehmen. Verstöße werden mit Disqualifikation, bei Wiederholung oder in schwerwiegenden Fällen (Narkotika, Giftstoffe, Schlamm aus verseuchten Gewässern, usw.) nach Art. 18/3c oder f bestraft.
- h) Der Teilnehmer ist gehalten seinen Fang lebend zu hältern, hierbei sind folgende Regeln zu beachten:
1. Die gefangenen Fische müssen in einem Netzkescher, der in dem befischten Gewässer ausgelegt ist, lebend gehältert werden.
 2. Es ist gesetzlich verboten untermaßige Fische zu hältern, das heißt, alle untermaßige Fische müssen **sofort** ins Wasser zurückgesetzt werden. Teilnehmer welche untermaßige Fische erst nach dem Preisfischen aussortieren, müssen mit einer Eliminierung rechnen.
 3. Das Netz mit den gefangenen Fischen muß so lange im Wasser gelassen werden, bis das Wiegepersonal eintrifft.

4. Alle gefangenen Fische müssen nach dem Abwiegen ins Wasser zurückgesetzt werden. Sollte ein Teilnehmer darauf bestehen, seine gefangenen Fische mit nach Hause zu nehmen, kann er in den Klassementen nicht berücksichtigt werden.
5. Um die Wiegeoperationen schnell und gewissenhaft durchzuführen, sollten die Teilnehmer beim Eintreffen des Wiegepersonals ihre Fische sofort aus dem Wasser holen.

Zusatz: Sollte der Organisator aus schwerwiegenden Gründen vom Z. V. die Genehmigung erhalten haben, den Fang nach der alten Methode abzuwiegen, so werden Art. h und k des alten Reglementes angewandt:

Der Teilnehmer ist gehalten seinen Fang nur in dem von Veranstalter ausgegebenen Plastikbeutel aufzubewahren und diesen so aufzustellen damit er jederzeit von den Kontrollorganen eingesehen werden kann.

Der Teilnehmer muß seinen Fang in sauberem Zustand halten. Für Fische die unsauber zur Waage kommen, werden 5 % von der Gesamtzahl abgezogen.

- i) Die Behälter, Taschen, Körbe, usw. können jederzeit von den Kontrollorganen kontrolliert werden. Verstöße werden mit Disqualifikation und nach Art. 18/3c, e oder f bestraft.
- j) Der Fang eines jeden Teilnehmers ist streng persönlich, in keinem Fall darf er andern Teilnehmern Fische zum Zwecke der Wertung abtreten. Verstöße werden mit Disqualifikation und nach Art. 18/3c, e oder f bestraft, sein Verein wird nicht im Vereinsklassement berücksichtigt.
- k) Die Teilnehmer müssen jeden gefangenen Fisch durch lauten und deutlichen Zuruf der Standnummer sofort dem Kontrolleur melden.
- l) Es ist den Teilnehmern untersagt, während des Fischens ihre Nachbarn irgendwie zu stören oder zu benachteiligen. Schwere Grundfutterballen dürfen nur während der fünfminütigen Anfütterungszeit vor Beginn des Fischens eingeworfen werden. Während dem Fischen dürfen nur Futterballen eingeworfen werden, welche man mit einer Hand herstellen kann. Verstöße werden mit einer Verwarnung, im Wiederholungsfall mit Disqualifikation geahndet.
- m) Betrügereien mit Fischen jeglicher Art oder auch nur der Versuch dazu, werden mit Ausschluß vom Wettfischen und Disziplinarmaßnahmen laut Art. 18/3c, e oder f bestraft.

- n) Beschwerden über Unregelmäßigkeiten beim Wettkampf müssen bis zu einer Stunde nach dem Schlußsignal, schriftlich bei der vorgesehenen Anmeldestelle eingereicht sein.

Eine Berufung gegen Jurybeschlüsse ist nicht zulässig.

- o) Das Anfüttern ist erst beim ersten Signal erlaubt. Das zweite Signal gibt den Start zum Wettkampf. Der Wettkampf endet mit dem dritten Signal. Ein Fisch der kurz vor dem Schlußsignal gehakt wurde, gilt als guter Fang, auch, wenn er nach dem Schlußsignal gelandet wird.

Das Loten ist jederzeit erlaubt.

Verantwortung bei Unfällen

Die F.L.P.S., der Veranstalter und die Kontrollorgane lehnen jede Verantwortung bei Unfällen der Teilnehmer und Zuschauer, sowohl beim Sporttreffen wie auch beim Transport von und zu den Startplätzen ab.

Dieses Gesetz tritt am 1. Juni 1978 in Kraft.

Wettkampffregeln für sportliche Veranstaltungen in privaten Gewässern (Weihern)

Art. 1 — Vereine, welche dem Luxemburger Fischerverband angeschlossen sind und ein Sporttreffen in privaten Gewässern veranstalten wollen, müssen wenigstens zwei Monate im voraus ein diesbezügliches Gesuch an den Z. V. richten, unter genauer schriftlicher Angabe der Lage und der Fläche des Weihers sowie der Art der geplanten Befischung. Der Z. V. beschließt in einer seiner nächsten Sitzungen, ob dem Antrag stattgegeben werden kann.

Art. 2 — Für die allgemeinen Bestimmungen unter denen der Wettkampf durchgeführt werden kann erläßt der Zentralvorstand Ausführungsbestimmungen. Daneben kann der Z. V. in jedem Einzelfall seine Genehmigung von der Einhaltung von ihm festzulegender Sonderbedingungen abhängig machen. Auch kann der Z. V. vor der Erteilung seiner Genehmigung das Gutachten eines wasserbiologischen Fachmannes einnehmen lassen.

Art. 3 — Die Anmeldungen müssen gemäß Reglement für den Kalenderkongreß abgegeben werden.

Art. 4 — Übertretungen gegen die Bestimmungen des gegenwärtigen Reglementes und die dazu erlassenen Ausführungsbestimmungen fallen unter die in Artikel 18 der Verbandsstatuten vorgesehenen Disziplinarmaßnahmen.

Ausführungsbestimmungen

1. Sporttreffen in privaten Gewässern können grundsätzlich nur in der Zeit zwischen dem 1. April und 15. Juni organisiert werden. Sporttreffen die außerhalb dieser Zeitspanne abgehalten werden sollen, können erst dann angemeldet und vom Z. V. genehmigt werden, wenn der offizielle Veranstaltungskalender im offiziellen Verbandsorgan veröffentlicht worden ist und sie kein anderes nationales, internationales oder Interclubfischen konkurrenzieren.
2. Die Luxemburger Teilnehmer müssen im Besitze einer vom Luxemburger Sportfischerverband ausgestellten Sportfischerezulassung sein, die dem Kontrolleur unaufgefordert vorzuzeigen ist. Ausländische Teilnehmer müssen Mitglied eines in ihrem Lande federierten Fischervereins sein. Ausländische Jugendliche (unter 18 Jahren) müssen einen amtlichen Ausweis vorzeigen, aus dem ihr Alter ersichtlich ist.
3. Die Startgebühren werden vom Veranstalter festgesetzt.
4. Die Stände müssen wenigstens fünf Meter voneinander entfernt liegen. Die Eckplätze bleiben frei. Der erste Stand muß von jedem Eckpunkt aus gemessen, wenigstens acht Meter entfernt sein.
5. Das Preisfischen darf nicht länger als zwei aufeinanderfolgende Tage dauern.
6. Der Veranstalter setzt mit dem Einverständnis des Z. V. die zum Fang freigegebenen Fischarten und gegebenenfalls deren Brittelmaße fest. Fängt ein Teilnehmer einen Fisch einer nicht freigegebenen Art oder einen Fisch der das vorgeschriebene Mindestmaß nicht besitzt, so muß der Fang sportgerecht zurückgesetzt werden.

Zu widerhandlungen gegen diesen Artikel werden obligatorisch mit dem Ausschluß vom Preisfischen geahndet, ungeachtet der

weiteren Folgen, die der Z. V. ihnen gemäß Art. 18 der Statuten zu geben sich vorbehält.

7. Für Wiederbevölkerungsmaßnahmen ist der Veranstalter zuständig und verantwortlich. Diese Maßnahmen müssen nach rein sportfischereilichen Grundsätzen erwogen und gegebenenfalls durchgeführt werden. Hierauf bezügliche Reklamationen seitens der Teilnehmer sind unzulässig.
8. Die Teilnehmer dürfen keine Hilfe von dritten Personen annehmen, sie dürfen sich auch nicht gegenseitig Hilfe leisten. Sie weisen jeden freiwilligen Helfer ab, der ihnen bei irgendeiner Handlung des Wettkampfes Hilfe leisten will. Arm- und Beininvaliden ist gestattet sich mittels des Landungsnetzes (Keschers) helfen zu lassen.
9. Die Teilnehmer müssen auf dem ihnen durch das Los zugeordneten Platz fischen. In keinem Fall dürfen sie aus eigenem Antrieb die Stelle wechseln. Sollte umständehalber ein Stand nicht zu befischen sein wird der Teilnehmer beim Kontrolleur reklamieren, der seinerseits den Chefkontrolleur mit der Reklamation befaßt. Dieser allein ist befugt, dem Teilnehmer einen neuen Stand anzuweisen. Hat der Teilnehmer seinen Stand eingenommen und mit dem Fischfang begonnen, darf kein Wechsel mehr vorgenommen werden.
Es ist verboten, den Namen auf der Startkarte eigenmächtig umzuändern. Jede Änderung muß von einem Mitglied des Preisrichterkollegiums vorgenommen werden. Verstöße werden mit Ausschluß vom Wettkampf geahndet.
10. Es ist den Teilnehmern verboten, sich beim Angeln ins Wasser zu stellen, irgendein Bauwerk zu besteigen, oder sich eines Bootes oder als Ersatz dafür sich irgend einer Hilfsvorrichtung zu bedienen.
11. Es darf nur mit einer schwimmenden Handangel, die mit einem Haken versehen ist, geangelt werden. Die Angelrute muß in der Hand gehalten werden. Verboten sind die schlafende Grundangel sowie der Gebrauch einer Stationärrolle, gleich welcher Art.
12. Die zugelassenen oder verbotenen Lockmittel und Köder werden vom Veranstalter vorbehaltlich der Genehmigung des Z. V. bestimmt. Die Anwendung von narkotischen Produkten oder Zutaten ist streng verboten. Der Teilnehmer, der ein solches Produkt benutzt, kann lebenslanglich ausgeschlossen

werden. Diese Entscheidung bleibt jedoch dem Z. V. vorbehalten, nach Anhören des Preisrichterkollegiums. Zwecks Überführung ist das Preisrichterkollegium ermächtigt, Proben des angewendeten Lockmittels für die Untersuchung sicherzustellen.

13. Die Teilnehmer müssen jeden gefangenen Fisch durch lauten und deutlichen Zuruf der Standnummer sofort dem zuständigen Kontrolleur melden. Letzterer muß sich vom Fang überzeugen. Die gefangenen Fische müssen im befischten Wasser (lebend) gehältert werden.

Nach dem Wettbewerb müssen die Fische waidgerecht getötet und im sauberen Zustand in den dafür vorgesehenen Plastikbeutel gelegt werden.

14. Die Teilnehmer müssen sich jederzeit der Untersuchung ihrer Rucksäcke, Fischkörbe oder anderer Behälter unterwerfen, sowie der Kontrolle ihres Fanges während des Wettbewerbs. Hierzu sind aber nur Kontrolleure und Chef-Kontrolleure ermächtigt.
15. Der Fang eines jeden Teilnehmers ist streng persönlich, in keinem Falle darf er andern Teilnehmern Fische zum Zwecke einer Wertung abtreten.
16. Der Teilnehmer muß seinen Fang in sauberem Zustand halten. Für Fische, die mit Erde oder Sand beschmiert zur Waage gebracht werden, zieht das Preisrichterkollegium so viel Punkte ab, wie für gut befunden wird.
17. Es ist den Teilnehmern untersagt, während des Wettbewerbes, ihre Nachbarn zu stören oder zu benachteiligen (auf dem Platz des Nachbars angeln, die Angelrute quer über den Platz des Nachbars halten usw.) Der Kontrolleur wird auch hier für eine reibungslose Abwicklung des Wettfischens sorgen. Falls ihm nicht Folge geleistet wird, wird er darüber Meldung beim Chef-Kontrolleur oder Preisrichterkollegium erstatten.
18. Nach dem Schlußsignal vergleicht der Teilnehmer die Zahl seiner gefangenen Fische mit den auf der Kontrollkarte eingetragenen Strichen. Der untere Abschnitt der Startkarte wird zum Fang gelegt, worauf die Tasche vom Teilnehmer, in Gegenwart des Kontrolleurs, verschlossen wird. Der Kontrolleur ist allein berechtigt, den Fang zur Abwiegestelle zu bringen. Der Teilnehmer darf dies in keinem Falle selbst tun, da sonst der Fang nicht gewertet wird.

19. Der Teilnehmer ist befugt, dem Abwiegen seines Fanges beizuwohnen. Auf Antrag hin wird das Fangergebnis (Gewicht) auf dem Stamm der Startkarte eingeschrieben.
20. Beim Schußsignal müssen die Teilnehmer ihre Angel sofort aus dem Wasser heben. Ein Fisch, der kurz vor dem Schlußsignal gehakt wird, gilt noch als guter Fang, auch wenn er erst nach diesem Signal gelandet wird.
21. Das Klassement erfolgt nach Nr. 3 des FLPS-Reglementes oder nach dem CIPS-Reglement. Werden mehrere Serien oder Serien mit anschließender Finale geangelt, so müssen die genaue Dauer und die Höchstteilnehmerzahl einer jeden Serie und der Finale wenigstens vier Wochen vor dem Preisfischen dem Z. V. schriftlich zur Genehmigung gemeldet werden. Zwischen zwei sich folgenden Serien muß wenigstens eine Pause von 30 Minuten eingelegt werden.
22. Die Verlosung der Angelplätze geschieht im Beisein eines Vertreters des Z. V. Den Mitgliedern des organisierenden Vereins und des Preisrichterkollegiums ist die aktive Beteiligung am Wettkampf untersagt.
23. Das Preisrichterkollegium ist verantwortlich für den sportlichen Ablauf des Wettkampfes. Es überwacht die Einhaltung des Reglementes und die Ausführung der Bestimmungen des Z. V. Es setzt sich zusammen aus dem Präsidenten, der vom Z. V. bestimmt wird und 2 Mitgliedern, die vom Organisator bestellt und ernannt werden. Die beiden Mitglieder dürfen nicht Mitglied eines am Wettkampf teilnehmenden Vereins sein.
24. Auf je 5 Konkurrente wird ein Kontrolleur, auf je 25 Teilnehmer ein Chef-Kontrolleur eingesetzt. Der Chef-Kontrolleur erhält seine Anordnungen vom Preisrichterkollegium. Die Kontrolleure führen die Anweisungen des Chef-Kontrolleurs aus.
25. Die Mitglieder des Preisrichterkollegiums und die Chef-Kontrolleure üben ihr Amt ehrenamtlich aus, jedoch werden die Fahrtspesen sowie eventuelle außerordentliche Ausgaben (z. B. Mittagessen) vom Veranstalter getragen.
26. Alle Verstöße gegen vorstehende Bestimmungen sowie Betrügereien mit Fischen, die nicht während des Wettfischens gefangen wurden oder auch nur der Versuch dazu, können mit Ausschluß vom Wettfischen geahndet werden, ungeachtet der weiteren Folgen, die der Z. V. ihnen zu geben sich vorbehält.

Der Ausschluß vom Wettfischen wird vom Preisrichterkollegium entschieden. Eine Berufung ist nicht zulässig.

27. Alle Beschwerden über Unregelmäßigkeiten während des Wettfischens müssen spätestens eine Stunde nach dem Schlußsignal beim Preisrichterkollegium vorgebracht werden.
28. Die Veranstalter und die Kontrolleure lehnen jedwese Verantwortung bei Unfällen der Teilnehmer und der Zuschauer ab, sowohl beim Wettkampf selbst wie auch beim Transport zu den Ständen.

Dieses Reglement tritt am 1. April 1977 in Kraft.

Zusammenstellung der wichtigsten Fischereivorschriften

A. BINNENGEWÄSSER

1. Kategorie: schiff- und floßbare Flüsse:
 - a) der Stausee von Esch/Sauer
 - b) die Sauer von der Alzette-Einmündung bis zur Einmündung der Our bei Wallendorf.
2. Kategorie: die nicht schiff- und floßbaren Flüsse

Fischereierlaubnisscheine (F E S)

- a) **Einfacher FES:** Zum Angeln in den Gewässern der Kategorie 2.
500,— flux / Jahr
100,— flux / Monat (Tourist)
Bedingung: Fischereiberechtigt oder schriftliche Erlaubnis des Fischereiberechtigten.
- b) **Spezial FES «A»:** Rechte von a) und für das Angeln vom Ufer aus in den Gewässern der Kategorie 1.:
750,— flux / Jahr
150,— flux / Monat (Tourist)
- c) **Spezial FES «B»:** Rechte des einfachen und des Spezial FES «A» und das Bootsangeln in den Gewässern der Kategorie 1.:
1000,— flux / Jahr
200,— flux / Monat (Tourist)

Ausstellung der FES

Die Distriktskommissariate in Luxemburg, Diekirch, Grevenmacher und außerdem verschiedene Gemeindesekretariate:

Distrikt Luxemburg:

Bascharage, Bettembourg, Dudelange, Esch-sur-Alzette, Hobscheid.

Distrikt Diekirch:

Arsdorf, Boulaide, Clerf, Diekirch, Erpeldange (Ettelbr.), Esch/Sûre, Goesdorf, Hachiville, Harlange, Kautenbach, Mecher, Neunhausen, Schieren, Troisvierges, Useldange, Vianden, Wiltz, Wilwerwiltz, Wincrange.

Fischfanggeräte und -methoden

1. **Stausee Esch/Sauer** (Sonderbestimmungen)
 - Das Angeln ist nur in der Schutzzone II erlaubt.
 - Maximum zwei Handangeln, welche unter der ständigen Aufsicht des Anglers bleiben, nur 1 Vorfach mit einem Haken.
 - Anfüttern mit Präparaten tierischen Ursprungs ist verboten.
 - Fänge pro Tag: Forelle : maximal 6 Stück
Hecht : maximal 2 Stück
Zander : maximal 2 Stück
2. **Andere Inlandsgewässer**
 - Eine Angel, welche unter der ständigen Aufsicht des Anglers bleiben muß.
 - 1 Vorfach mit nur 1 Haken.
 - Erlaubt sind Spinner, künstliche Fliege, Vorfach mit drei künstlichen Fliegen.

Bemerkung:

Minderjährige unter 14 Jahren dürfen nur mit einer einzigen Handangel angeln. Angel mit Spinner für Minderjährige unter 14 Jahren ist verboten. Sie brauchen keinen Angelerlaubnisschein.

Erlaubte Köder

- Fischarten, deren Fangzeiten und -größen geregelt sind, zur gesetzmäßigen Zeit in der gesetzmäßigen Größe.
- Fischarten, ohne gesetzmäßige Regelung hinsichtlich Fangverbot und Fanggröße, ohne Einschränkung.
- Natürliche lebende und nichtlebende Köder.
- Künstliche Köder, die eine Nachahmung von Wirbeltieren darstellen.

VERBOTEN: — Ködern mit Krebsen, Fröschen, natürlichen und künstlichen Fischeiern.
— Anfüttern mit natürlichen und künstlichen Maden.

B. GRENZGEWÄSSER

Mosel, Strecken der Sauer, Our, Gander.
Handangel vom Ufer: Kein FES

Ausstellung, Kategorien und Preise der FES

1. Mosel und Sauer:

Distriktskommissariat von Grevenmacher
Spinnerangel vom Ufer: 200,— flux
Bootangeln: 400,— flux
Begleitperson im Nachen: 50,— flux / Tag

Erlaubte Köder für Spinner: Wirbeltiere und künstliche Köder, die ein Wirbeltier vortäuschen.

2. Our

Kein FES, aber der Angler muß die schriftliche Erlaubnis des Ufereigentümers einholen, welche vom zuständigen Bürgermeister gegengezeichnet werden muß.

Sonderfall: Ourtalsperre (SEO) in Vianden.

Gewässerteil: Genehmigung der SEO, gegengezeichnet vom Bürgermeister der Gemeinde Pütscheid.

Inländischer Teil: FES für Binnengewässer und schriftliche Erlaubnis der SEO.

DIE ERÖFFNUNGSZEITEN UND DIE MINDESTMASSE DER FISCHE IM BINNENGWÄSSER

F i s c h e	cm	Januar	Februar	März	April	Mai	Juni	Juli	August	Sept.	Ok.	Nov.	Dez.
Aal	40												
Barbe	35												
Hecht	45												
Karpfen	30												
Rotauge	15												
Aesche	28												
Roßfeder	15												
Zander	40												
Saibling	25												
Schleie	25												
Bachforelle	20												
Regenbogenforelle	23												
Alle anderen Fische	-												

Gemessen wird von der Kopf Spitze bis zum Ende der Schwanzflosse. Im Stausee von Esch/Sauer dürfen pro Tag und pro Angler gefangen werden: 6 Forellen, 2 Hechte, 2 Zander.
In Artikel 10 des Gesetzes vom 29. Juni 1976 über die Ausübung der Fischerei im Binnengewässer heisst es u. a.: "Des règlements grand-ducaux pris sur avis du Conseil supérieur de la pêche déterminent: 7. l'interdiction temporaire de la pêche dans certains cours d'eau ou parties de cours d'eau de la deuxième catégorie et l'interdiction temporaire ou définitive de la pêche dans les parties des cours d'eau de la première catégorie déclarées zones de protection, en vue de la conservation du cheptel piscicole."

DIE EROEFFNUNGSZEITEN IM GRENZGEWÄSSER												
Flussstrecke	Januar	Februar	März	April	Mai	Juni 15.	Juli	August	Sept.	Okt.	Nov.	Dez.
A) Bundesrepublik Deutschland												
Mosel : Schengen bis Wasserbillig												
*Sauer : Wasserbillig bis Wallendorf +)												
Our : Troisfrontières bis Gemünd										14. 10. einschl.		
Our : Gemünd bis Wallendorf ++)			24. 3. einschl.			26. 8.						
B) Frankreich												
Mosel : Apach bis Schengen												
Gander : "Leymühle" bis "Hins dorfermüh- le												
C) Belgien												
Sauer : Brücke in Martelingen bis Ein- mündung "Syrbach"			15. 3.									
<p>+) Für die Mosel und Sauer gelten folgende Spezialverbotszeiten: Hecht : 1. I. bis 14. 6. einschl. - Bach- und Regenbogenforelle : 1. 10. bis 14. 6. einschl.</p> <p>++) In der Grenzour besteht sowohl für die Bach- als auch für die Regenbogenforelle eine Spezialverbotszeit vom 1. 10. bis 31. 3. einschl.</p>												

Mindestmaße der Fische

Deutsche Bezeichnung	Französische Bezeichnung	Luxemburgische Bezeichnung	l. länd- gewässer	Grenzwässer Mosel, Sauer, Our ²⁾	Grenzwässer mit Belgien und Frankreich ³⁾
Hecht	brochet	Hiecht	45	40	—
Aal	anguille	E'l, Laangfesch	40	40	—
Zander	sandre	Hiechtepiisch	40	40 ¹⁾	—
Bachforelle	truite	Frell	20	24	16,2
Regenbogenforelle	truite arc-en-ciel	Reenbouffrell	23	24	—
Äsche	ombre	Äsch	28	30	—
Barbe	barbeau	Baarf	35	30	16,2
Karpfen	chevesne	Minn	—	20	16,2
Döbel	carpe	Kaarp	30	30	16,2
Brachse	brème	Bre'ssem	—	25	16,2
Schleie	tanche	Schlei	25	25	13,5
Barsch	perche	Piisch	—	—	13,5
Rotfeder	rotangle	Kaarpero'da	15	15	—
Rotaugen	gardon	Ro'da	15	15	13,5
Güster	brème bordelière	kleng Bre'ssem, Pléck	—	—	—
Saibling	Saumon de fontaine	Saibleng	25	—	—

¹⁾ In der Grenzour ist kein Mindestmaß vorgesehen.

²⁾ Gemessen wird von der Kopfspitze bis Schwanzende.

³⁾ Gemessen wird vom Auge bis Schwanz.



T.S.C. IMPORT — EXPORT
GROSSHANDEL

LUXEMBURG - BAHNHOF

17A, rue Fort-Neipperg - Tel. 48 13 47

LUXEMBURGS GRÖSSTES
ANGLER - FACHGESCHÄFT

- ★ Stets die **größte Auswahl** an internationalen Angelgeräten **zu kleinsten Preisen**
- ★ Fachmännische Beratung
- ★ Reparaturen werden schnellstens und sorgfältig ausgeführt
- ★ Verleih von Material für die Meeresangelei
- ★ Sämtliche lebende Köder

Für Sie ausgewählt:

- **SENSAS** - UNÜBERTROFFENES Lockfutter
 - **GOLDOR** - Wer sich auf seinen Nylon verlassen kann, ist anderen überlegen
 - **GARBOLINO - SLV** - Die leichteste aller Fiberglas Steck-Ruten
- etc. . . . etc. . . . etc. . . .

T.S.C. IHR PARTNER BEIM ANGELN

Angelgeräte — Aquariums, Zierfische und Zubehör
Sämtliches Zubehör für Hunde — Katzen — Vögel

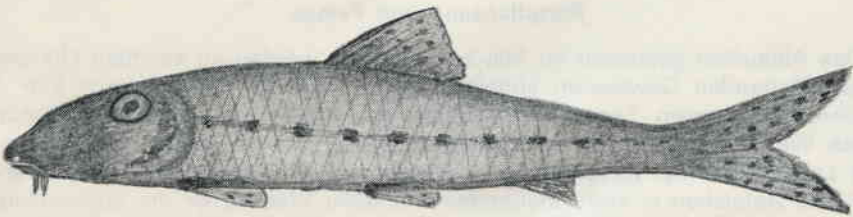
Unsere Fische

Vorgestellt, gezeichnet und beschrieben von Jos Dostert

Nachdem ich im letzten Sportfischer den Blenkert (Ukelei) vorstellte, befasse ich mich in dieser Ausgabe mit dem Gründling. Bei uns wird er vorwiegend von den Uferbewohnern Giev genannt, wir in Wasserbillig sagen Guv, aber im Allgemeinen nennt man diesen Grundfisch bei uns Goujong. Dieser französische Name wurde durch die Angler des Südens und Zentrums unsers Landes verbreitet.

Die Natur hat den Gründling ausschließlich zur Fütterung der Raubfische bestimmt. Obschon sein Körper entsprechend große Flossen besitzt, ist er kein schneller Schwimmer. Sein Körperbau ermöglicht ihm, sich unter Steine, Wurzeln oder sonstigen Unebenheiten sowie in Schlamm zu verstecken. Außerdem kann er sich in starken Strömungen aufhalten und dies ist sicher der Grund, daß er trotz vieler Feinde immer überleben konnte.

Als unsere Grenzflüsse Mosel und Sauer noch verpachtet waren und die Berufsfischer mit ihren langgezogenen Nachen auf dem Wasser ihren Job ausführten, wurde der Gründling mit Schleppnetzen gefangen. Hierzu benötigten sie eine Kette mit einem daran hängenden kleinmaschigen Netz. An seichten kieseligen Uferstellen wurde die Kette mit dem Netz über den steinigen Grund gezogen. Durch die Erschütterungen und holpernden Steinen schossen die Gründlinge aus ihren Verstecken direkt in das nachfolgende Netz. Die so gefangenen Guven wurden abends als Köder für die Legeschnüre (Leangeln) verwendet. An einem Abend wurden zirka 2 bis 3 hundert Gründlinge benötigt. Der in einem Halbkreis geködert und auf dem Grund liegende Goujong war zum Fang für Aale bestimmt, aber auch dicke Döbel und Barben nahmen diesen hervorragenden Köder.



GOBIO, GRÜNDLING, GOUJONG, GIEV, GUV

Erkennungsmerkmale

Sein Kopf und seine Augen sind im Verhältnis zum Körper relativ groß. Der unterständige Mund ist mit zwei kleinen Barteln an den oberen Mundansätzen ausgestattet. Sein Körper ist rund wie eine Spindel nur die Bauchpartie ist etwas verflacht. Er besitzt eine auffallende Seitenlinie, welche fast in regelmäßigen Abständen mit schwarzen kleinen Punkten besetzt ist. Seine dunkel punktiert gestreiften Flossen sind dünn und durchsichtig. Er besitzt sehr kleine Schuppen, welche sich dem Grund färblich anpassen können, so daß er von seinen Feinden nur selten bemerkt wird.

Aufenthalt

Er ist ein geselliger Fisch, der sich gerne in fließenden Gewässern aufhält, aber auch an kieseligen steinigen Ufern großer und ruhigeren Flüssen fühlt er sich zuhause. Man findet ihn auch in Seen, Kanälen und Baggerweihern, er ist ein Fisch der sehr verbreitet ist. Bei uns sind es besonders Mosel und Sauer wo man ihn mit guten Resultaten fangen kann. In starken Strömungen hält er sich hinter dicken Steinen oder sonstigen Erhöhungen auf und man sieht ihn ausschließlich in Schwärmen. Im Sommer bevorzugt er seichte kieselige Uferstellen, im Winter zieht er sich in tiefere Wasserstellen zurück.

Lebensweise und Nahrung

Seine Nahrung besteht ausschließlich aus kleinen lebenden Tierchen, wie Insekten, Wasserflöhe, kleine Krebsarten, Würmer. Einen besonderen Leckerbissen für ihn sind Zuckmückenlarven, dies können am besten unsere Wettfischer bestätigen. Ausgeschlüpfte Gründlinge ernähren sich anfangs von Plankton, sie versuchen schon früh ihren Futterbedarf durch Kleintierchen zu decken. Die in Gruppen schwimmenden Gründlinge sind meistens auf Nahrungssuche unterwegs. Beim längeren Beobachten kann man sehen, wie sie drehend ihre Flanken immer wieder über den kieseligen Grund schrappen. Das Ganze sieht so aus, als würden sie spielen und das Drehen und Schrappen über die Steine würde ihnen Spaß machen. Aber, wenn man sie genau beobachtet, kann man feststellen, daß sie nach verschiedenen Drehungen, diese Stellen mit dem unterstehenden Maul nach Nahrung absuchen, sicher spielen hier die kleinen Barteln auch eine Rolle. Durch die drehenden Flankenbewegungen über den Grund, werden kleine Steinchen bewegt, so daß die darunter sitzenden Würmchen und Larven ihren Versteck verlassen. Diesen Moment hat der Gründling abgewartet um die Flüchtlinge zu schnappen. Im Winter nimmt er nur wenig Nahrung zu sich, dies ist auch der Grund, weshalb man ihn dann nur sehr selten fängt.

Fortpflanzung und Feinde

Das Ablaichen geschieht im Mai-Juni, die Eier werden an seichten Uferstellen in stark fließenden Gewässern abgelegt. Seine 1000 bis 3000 klebrige Eier, legt er während mehreren Tagen in Portionen auf Steine oder Pflanzen. Brutdauer je nach Wetter und Wasserbedingungen, zirka 15 bis 25 Tagen. Das Männchen erhält Laichausschlag. Geschlechtsreif werden die Gründlinge in 2 bis 3 Jahren. Durch das Ablaichen in stark fließendem seichtem Wasser, ist die ausgeschlüpfte Brut am Anfang von seinen Feinden nicht so gefährdet. Später, wenn die Brut herangewachsen ist, trennt sich der große Schwarm in kleine Gruppen, verlassen die Brutstätte und verteilen sich auf der Wasserstrecke. In diesem Moment erhöht sich die Gefahr von den vielen Raubfischen gefressen zu werden, denn auf diesen fleischigen umständigen Fisch haben es alle Raubfische und Raubvögel abgesehen. Sobald sich einer von der Gruppe entfernt und die ihm angeborenen Vorteile vernachlässigt, endet er mit Sicherheit in einem Rachen seiner Verfolger. Die gefährlichsten Feinde sind: Barsch, Aal und Hecht, aber auch der Zander, die Salmoniden und der Döbel jagen diesen Leckerbissen.

Kann man den Angler auch als großen Feind betrachten? Diese Frage können sie selbst beantworten, immerhin werden die begehrten Köderfische lebend im Handel angeboten und viele Raubfischangler fangen diesen zähen Fisch zu hundert auf Vorrat für den Winter.

Wachstum

Wie bei allen Tieren hängt das Wachstum vom Futtertisch ab, bei den Fischen wird das Wachstum noch zusätzlich von der Wasserqualität beeinflusst.

Gründlinge, welche eine Mittellänge erreichen, sind dreijährige Fische zwischen 8 und 16 cm. Die maximale Länge liegt bei 20 cm, größere Exemplare werden sehr selten gefangen.

Bedeutung für den Angler

Für den Raubfischangler ist er wie bereits erwähnt, der hervorragende Köderfisch. Obschon er in Frankreich ein geschätzter Speisefisch ist, sieht man bei uns nur selten Angler, welche den Gründling gezielt als Speisefisch fangen. Der Grund ist sicher das lästige und schwierige Entschuppen dieses runden Kleinfisches. Als man in den sechziger Jahren bei unsern Wettfischen die Zuckmückenlarve (Fouilles) benutzte, wurden mit diesem Fisch die besten Resultate erzielt. Diese kleinen durchsichtigen Würmer, brachten den Gründling so in Beißlust, daß man ihn bis an den Uferrand locken konnte. Um damals im Klassement unter den Ersten zu sein, mußte man zirka 200 Gieven fangen, was gar nicht so schwierig war, wenn man den entsprechenden Wassergrund auf seinem Startplatz vorfand. Seit Jahren hat man sich jetzt bei Wettfischen auf Rotaugen umgestellt, so daß der Gründling etwas verschont bleibt. Das schließt aber nicht aus, daß auch noch heute eine Menge Gieven bei Wettfischen gefangen werden. Die neue Regelung, die gefangenen Fische bei Wettfischen lebend zu halten, um nach dem Abwiegen wieder einzusetzen, kommt besonders den Gründlingen zugute. Eine Reduzierung der Bestände in unserer Mosel wie in den erwähnten sechziger Jahren, ist nun nicht mehr möglich.

Hoffen wir, daß die zurzeit befriedigende Goujongbestände in unseren Gewässern, nicht durch irgendwelche Vorkommnisse zerstört oder vermindert werden.

Jugendkommission

Für die kommende Saison hat die Jugendkommission für unsere Jugendlichen folgende Veranstaltungen vorgesehen:

Vom 27. Juli bis 10. August, findet im Bayrischen Wald ein Jugendzeltlager statt, an dem wir mit einer Sechsermannschaft teilnehmen. An dieser großen Jugendveranstaltung nehmen 6 Nationen teil: Jugoslawien, Dänemark, Luxemburg, Schweiz, Österreich sowie der Veranstalter «Verband Deutscher Sportfischer». Es stehen wie immer bei solchen Veranstaltungen eine Reihe von Wettkämpfen auf dem Programm: Wettfischen, Fußball, Schwimmen und Werfen.

In den vergangenen Jahren haben wir mit unseren Junioren immer gute Resultate bei solchen Veranstaltungen erzielt, besonders im Wettfischen zeigten sie ihre Stärke. Auch in diesem Jahr werden wir unsere Vorbereitungen gezielt auf das Wettfischen richten. Wir sind davon überzeugt, daß sich unsere Vertretung, auch bei diesem Treffen wieder hervorragend schlagen wird.

Die eigentlichen Ziele solcher Veranstaltungen sind:

Jugendliche verschiedener Länder zusammen zu führen, unter einander Spiele und Wettkämpfe auszutragen, gegenseitige Erfahrungen auszutauschen sowie Diskussionsstreifen über Jugendprobleme in den teilnehmenden Länder. Heute gibt es noch Verbindungen und Briefwechsel von denen, welche vor Jahren bei solchen Veranstaltungen dabei waren.

Hier unsere teilnehmende Mannschaft:

1. DEL DEGAN Tony, Bettemburg
2. DOSTERT Raymond, Wasserbillig
3. MARX Dany, Schiffflange
4. WELTER Army, Rodange
5. HUBERTY Jean-Marie, Echternach
6. WOLTER Claude, Kirchberg

Betreuer: Jos Dostert und Jean Wilwert.

Die diesjährige Cadets- und Juniorenmeisterschaften finden am Samstag, den 12. August zwischen Wasserbillig und Mertert statt. Die Junioren werden in zwei Durchgängen, die Cadets in einem Durchgang ihre Meister ermitteln.

In den vergangenen Jahren erhielt jedes Jugendmitglied eine Einladung mit Programm persönlich zugeschickt. In diesem Jahr erhalten unsere Jugendmitglieder ihr Programm mit Anmeldeschnitt durch die nächste Sportfischerausgabe. Hierdurch wird eine Menge Arbeit und Geld eingespart, wir bitten um ihr Verständnis.

Ich möchte alle unsere Vereinsführungen bitten, ihren Jugendmitgliedern die Möglichkeit zu bieten, an dieser Meisterschaft teilzunehmen. J. D.

«GARBOLINO» Ein Name der für QUALITÄT bürgt



Fragen Sie ihren Fachhändler nach den SUPER-LEICHTEN GARBOLINO Angelruten.

SLV	in 6 m	nur 615 Gramm
PT	in 5 m	nur 340 Gramm
DT	in 4 m	nur 205 Gramm
LT	in 7,4 m	nur 875 Gramm

★ G. G. die hervorragende KOHLENFASERRUTE ★

Vertreter für Luxemburg **KLEINSCHMIDT John**

Süßwasserfisch-Aquarium in Wasserbillig

Der Syndicat d'Initiative Wasserbillig, plante im Jahre 1975 den Bau eines Aquariums. Unser Verein «Cercle des Pêcheurs Wasserbillig» war von Anfang an zu den Planungen eingeladen, und um Ratschläge und Anregungen gebeten worden. Wir standen selbstverständlich positiv zu diesem Bauwerk, da doch einige Impulse von unsern Mitgliedern stammte. Wir verpflichteten uns die geeigneten Fische für den Aquarium zu besorgen und die Fütterung zu übernehmen. Unser Wunsch war es, daß nur einheimische Fische eingesetzt würden.

Das Aquariumgebäude ist auf der richtigen Stelle errichtet worden. Die vor Jahren angepflanzte und ausgebaute Uferpromenade der Sauer, sowie das Freizeitzentrum bilden einen natürlichen geeigneten Rahmen, des um 25 Metern von der Sauer entfernten Aquariums. Dieses umfaßt 2 größere und 2 kleine Becken, die zusammen 60 000 Liter Wasser beinhalten. Am Anfang leckten die Beckenwände und das Abdichten sowie das einjustieren der Filteranlage nahmen viel Zeit in Anspruch. Doch alle Schwierigkeiten wurden überwunden.

Seit der Eröffnung ist nun ein Jahr vergangen und man registrierte 15 000 Besucher. Diese Zahl übertraf alle Erwartungen. Zurzeit kann man durch 4 cm dickes Glas 23 verschiedene Arten von Fischen beobachten. Sie sind gesund und erfreuen sich eines schnellen Wachstums. Hechte, Karpfen und Barben haben mehr als das Doppelte an Gewicht zugenommen. Dies zeugt von einer guten Fütterung, besonders die Raubfische benötigen eine Menge Futterfische. Der seltenste und schönste Fisch ist sicher der Sonnenbarsch, welcher bei unserer letztjährigen Clubmeisterschaft in der Nähe des Aquariums gefangen wurde. Die Salmoniden können wir nur zeitweilig zeigen, weil der Sauerstoffbedarf dieser Fische zu groß ist. Man kann auch einen Wels (Waller) bewundern, dieser Urfisch erhielten wir vom Angelsportverein Frankfurt-Nied. Um die Jahrhundertwende wurde der letzte in der Sauermündung gefangen. Der Rhein bildet die Grenze für diesen Donaufisch. Bei uns wurde er früher Muselwahl genannt. Außer Fische sind noch Flußmuscheln, Krebse und 2 Süßwasserschildkröten zu sehen.

Alle 15 000 Besucher, unter ihnen verschiedene Fischervereine, waren begeistert von der Vielzahl der schönen einheimischen Fische. Ein Besuch lohnt sich. Sollte ein Verein beim Besuch nähere Einzelheiten über die Fische erfahren, so bin ich gerne bereit nach Vereinbarung mich zur Verfügung zu stellen.

J. D.



SKODA 105 S à partir de 84.000,— fr.

Garage L. Lampach - P. Stemper

(S. A. A. L.)

85, rue d'Athus — PETANGE — Tél. 50 06 05

SERVICE SOIGNE ET PIECES DE RECHANGE

Syndicat d'Initiative Waasserbëlleg

BESICHT ISEN

AQUARIUM

Eenzegaartig am Land



Besichtigungszeiten:

Samsdes an Sonndes vun 14.00 — 18.00 Auer

Haptsaison all Dag vun 10.00 — 12.00 Auer
14.00 — 18.00 Auer

**Gruppen, Vereiner können zu jidder Zait
no Vereinbaarang den Aquarium besichen**

**Dir geséit Fësch aus ise Gewässer
ob dem Fräizäitgelänn bäi der Sauer**

Unser Silbenpreisrätsel

Mehrere praktische Preise zu gewinnen

Aus den Silben sind 16 Wörter zu bilden, deren Anfangs- und Endbuchstaben, beide von oben nach unten gelesen, eine sehr wichtige sportliche Neuerung ergeben.

Nur der Wortlaut dieser Neuerung ist auf einer POSTKARTE an das Verbandsbüro (FLPS, 14, rue du Fort-Wallis, Luxemburg) zu senden. Einsendeschluß ist der 30. Juni 1978.

an — ben — biss — bock — bra — ei — del — dorf — dues — e —
el — en — fer — gen — gie — heu — laich — lo — lu — mo — na —
ne — ne — ni — ring — rit — ro — ru — ru — sal — schutz — sel —
sox — te — tem — tier — to — u — u — ue — us — ver — vers —
wald — ze — ze — zeit — zo.

1. Großer natürlicher Sommerköder .			
2. Anglerhoffnung			
3. Pfrille			
4. Fischhochzeit			
5. Erhaltung der Fauna			
6. Insektenkunde			
7. Fischeier			
8. Tannenforst			
9. Litoral			
10. Stadt an Nièvre u. Loire			
11. Stadt am Rhein			
12. Gestreiftes afrikanisches Wildpferd .			
13. Trainieren			
14. Schnurführung an der Angelgerte .			
15. Kombinationsgerte			
16. Hecht (lateinische Bezeichnung) . .			

CK gilt als ein Buchstabe WM

Gewinner des Silbenpreisrätsel — Ausgabe des Sportfischers Januar - März

- 1. Welsch August, Wasserbillig, 10, rue de Mertert
- 2. Biwer Jean, Olingen, 9, rue de Flaxweiler
- 3. Thommes Marcel, Remerschen, 6, rue des Pierres
- 4. Orioli Jos, Dudelange, 48, rue Bennent
- 5. Goergen Rudy, Bonnevoie, 14, rue Demy Schlechter
- 6. Unsen Jos., Moesdorf (Mersch), 3, rue Knapp

Die Preise werden den Gewinnern in nächster Zeit zugestellt. Is



Shakespeare 24er Serie

Shakespeare

4 Größen für alle Angelarten

Jede Rolle ein technisches Meisterwerk

Modell	2400	2410	2430	2450
Fassungsvermögen ca.	100 m 0,30	100 m 0,40	100 m 0,50	100 m 0,60 ϕ
Übersetzung ca.	5.0:1	4.0:1	4.0:1	3.5:1
Gewicht ca.	250 g	400 g	490 g	600 g

- Zwei Kugellager gewähren ruhigen Lauf und lange Lebensdauer • Klappkurbel, umwechselbar für Links- und Rechtshandgebrauch • Stabile Überwurfspule für ganz glatten Schnurablauf und weite Würfe. Kein Verklemmen der Schnur mehr möglich • Schnurhaltevorrichtung an der Spule
- Besonders robuster Sicherheits-Bügelmechanismus, Schnurfangbügel für den Transport umklappbar • Rotierendes Schnurlaufröllchen • Stabile Rücklaufsperrung • Unbeschränkte Garantie auf Material- und Verarbeitungsfehler

Die neue kostenlose
Anglerfibel
gibt es bei Ihrem Fachhändler
oder direkt von uns.

Noris-Shakespeare SA
Rue du Parc, 10
B-4430 Alleur
Belgien

De grou'sse Stauseefösch Concours

Sportföschcher vum Stausee

CONCOURS
«GRO'SSE STAUSEEFÖSCH»

«Bitte diesem Fangebericht
ein Photo des Fanges beifügen»

Name Vorname
Wohnort Straße
Nr. Telefonnummer
Verein
Fischart
Gewicht in Gramm
Länge (in cm)
Fangort
Fangzeit
Köder
Angelart
Datum des Fanges
Verein
Die Unterzeichneten Zeugen: 1)
2)
bescheinigen obige Angaben als richtig und wahr.

Unterschriften:

Angler,

2 Zeugen,

Aufgenommen an der Kontrollstelle
in am

Stempel und Unterschrift der Kontrollstelle,

N. B.: Es können sich nur Mitglieder der FLPS an diesem Concours beteiligen.

An de'se Lokalen get de grou'sse Stauseefösch unerkannt

Kontrollstellen:

ESCH-SUR-SURE: Hôtel du Nord, Propr. Fr. Nick

INSENBORN: Café-Restaurant Kler Army

ARSDORF: Hôtel Wagner Eug.

BOULAIDE: Café Eilenbecker Em.
 BAVIGNE: Café-Restaurant «L'Auberge du Pont»
 Propr. Schon-Lieffrig
 Café-Restaurant «L'Auberge du Lac»
 Propr. Gremling-Karier
 Articles de pêche Propr. Hermes Al.
 HARLANGE: Hôtel Wolter-Hoffmann
 TARCHAMPS: Café-Restaurant Etgen Nic.
 (local: Sportfëscher vum Stausee)

Réglement:

1. Hiecht	10 Pond	7. Karp	6 Pond
2. Zander	3 Pond	8. Schlei	3 Pond
3. Piesch	2 Pond	9. Bre'ssem	3 Pond
4. Bachfrell	2 Pond	10. Minn	3 Pond
5. Re'bofrell	2 Pond	11. Ro'da	1 Pond
6. Ae'l	2 Pond		

De'se Concours helleft de Stausee zo engem Föscheparadeis machen.
 Helleft mat!!!

Organise'ert vun der Stauseekommissio'n önert dem Patronat vum Letzeburger
 Sportföscherverband.

Mathis PROST & Cie

Produits pharmaceutiques,
 chimiques et phytopharmaceutiques
 EN GROS

LUXEMBOURG, 4, rue du Fort Wallis
 GREVENMACHER, route de Trèves



AUS DER ARBEIT DES VERBANDES

Sitzung des Zentralvorstandes vom Donnerstag, den 23. Februar 1978

Vorsitz: Präsident Zürn.

Anwesend die Spf.: Mme Heuertz, Bievers, Bingen, Dostert, Gaasch, Haagen, Hoffmann, Kleinbauer, Meyer, Michel, Rischard, Scheitler, Strasser, Warny.

Abwesend mit Entsch.: Nicolas, Wilwert.

Der Z.V. ist erfreut sein Mitglied Jos Bingen begrüßen zu können, der seit seinem schweren Unfall erstmals wieder einer Sitzung beiwohnen kann.

Der Bericht der letzten Sitzung wird angenommen, die Korrespondenz erledigt, der Inhalt des nächsten Sportfischer durchgesprochen.

Der Z.V. stimmt dem Bericht des Generalsekretärs über die ordentliche Generalversammlung 1978 zu und beschließt die statuten-gemäße Veröffentlichung im offiziellen Organ.

Die Demission des Zentralvorstandsmitgliedes Marcel Kauth wird mit Dank für die geleistete Dienste akzeptiert.

Zu Delegierten bei den einzelnen Sport-treffen in privaten Gewässern (Weihern) werden die Spf. Bingen und Rischard bestimmt.

Der Bericht der Mittelsauer-Our-Gewässer-kommission wird behandelt und die einzelnen Probleme und Anregungen für eine nächste Zusammenkunft mit den zuständigen Stellen festgehalten.

Ein Brief des Transportministers, der die leidige Hausboot-Affaire behandelt, wird zur Kenntnis genommen und im nächsten Sport-fischer publiziert.

Das vom Kassierer vorgelegte Budget 1978 wird erörtert und angenommen. Der Ankauf von Büroräumen wird prinzipiell für 1978 beschlossen und die Spf. Hoffmann, Haagen und Scheitler damit betraut diesbezügliche Kontakte aufzunehmen. Dem Erwerb einer angemessenen Anzahl «Bausteine Natura»

(Baggerweihern Wintringen) und einer erneuten finanziellen Unterstützung des CNAM wird zugestimmt.

Die Mitglieder des CSP und der Internationalen Grenzgewässerkommission berichten über die resp. Zusammenkünfte. Die Hauptpunkte werden zu gegebener Zeit ausführlich behandelt und dazu Stellung bezogen.

Die Kommission für die Pe'iteschfeier 1978 setzt sich aus den Spf. Hoffmann, Bingen, Kleinbauer, Rischard und Strasser zusammen.

Der neu geschaffene Verbandspressedienst wird von den Spf. Meyer und Rischard versehen.

Der Koordinator wird künftig den Sitzungen des CSP als Berater zugezogen.

Der Verband wird auf der Table Ronde in Esch-Sauer durch den Präsidenten, den Koordinator und eine Delegation der Stausee-kommission sowie auf der ord. Generalver-sammlung des COSL in Echternach durch die Spf. Bingen und Michel vertreten sein.

Sitzung des Zentralvorstandes vom Donnerstag, den 16. März 1978

Vorsitz: Präsident Zürn.

Anwesend die Spf.: Mme Heuertz, Bingen, Dostert, Gaasch, Hoffmann, Meyer, Michel, Rischard, Scheitler, Warny, Wilwert.

Abwesend mit Entsch.: Bievers, Haagen, Kleinbauer, Nicolas, Strasser.

Der Bericht der letzten Sitzung wird angenommen. Die ein- und ausgegangene Korres-pondenz wird zur Kenntnis genommen.

Den größten Teil der Sitzung nahm ein Meinungsaustausch mit der Moselkommission und Delegierten der Moselvereine über den Alternativplan für die Baggerweihern Wintringen und in diesem Zusammenhang die eventuelle finanzielle Beteiligung der Vereine an der Aktion Bausteine NATURA in Anspruch. Als Ergebnis dieser von der Ver-

antwortlichen für die Moselkommission einberufenen Zusammenkunft wird beschlossen ein Informations- und Diskussionsabend vorerst für die Vereine der Moselgegend abzuhalten, welcher am 7. April unter Mitwirkung von NATURA in Stadtbredimus stattfindet.

Eine Beanstandung über verschiedenartige Auslegung der Wettkampffregeln wird im Beisein des Reklamanten beigelegt.

Die Sportkommission legt dem Z. V. ihre Vorstellungen über die Anpassung der Wettkampffregeln an die Kongreßbeschlüsse dar. Nach eingehender Erörterung wird die Kommission beauftragt ein diesbezügliches Projekt auszuarbeiten.

Spf. Haagen wird den Z. V. auf der Generalversammlung von NATURA (18. 03. 78) vertreten.

Der Koordinator und der Präsident der Stauseekommission vertreten die FLPS bei einer Zusammenkunft (28. 03. 78) mit der Bauverwaltung und den Stauseegemeinden, in der über die geplanten Nachenanlegestellen am Oberstausee beraten wird.

Wegen der fortgeschrittener Stunde werden die restlichen Punkte der Tagesordnung auf die nächste Sitzung verlegt, welche bereits am 28. 03. 78 stattfinden wird.

Sitzung des Zentralvorstandes vom Dienstag, den 28. März 1978

Vorsitz: Präsident Zürn.

Anwesend die Spf.: Mme Heuertz, Biever, Gaasch, Hoffmann, Kleinbauer, Meyer, Rischar, Warny, Wilwert.

Abwesend mit Entsch.: Bingen, Dostert, Haagen, Michel, Nicolas, Scheitler, Strasser.

Der Bericht der letzten Sitzung wird gelesen und angenommen. Die ein- und ausgegangene Korrespondenz wird erledigt.

Die offiziellen Sitzungsberichte werden künftig den 4 Ententen kurzfristig zugestellt.

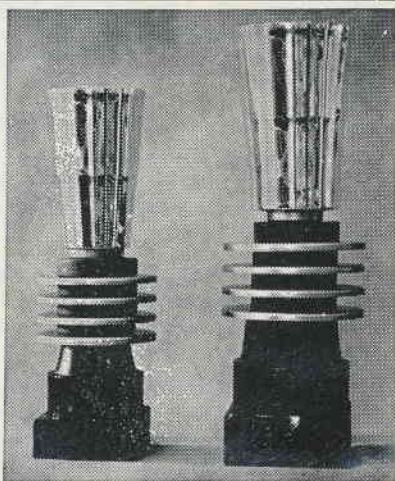
Eine Anfrage auf Abänderung des Sportkalenders wird erörtert und in der nächsten Sitzung gemeinsam mit den Antragstellern definitiv verabschiedet.

Der Informations- und Diskussionsabend in Stadtbredimus über die Baggerweihern Wintringen und in diesem Zusammenhang über die Bausteine NATURA wird vorbereitet.

Der Z. V. beschließt den nächsten «Sportfischer» in Form eines Taschenkalenders zur Grenzgewässerouverture herauszugeben. Die Verfasser der einzelnen Rubriken werden bestimmt.

Verschiedene von der Entente du Sud vorgelegte Fragen werden behandelt, die Antworten festgehalten und beschlossen an das Sekretariat der Vereinigung weiterzuleiten.

Die Sitzungsberichte des CIPS - Präsidiums von Sofia, der FIPS von Amsterdam sowie der Table Ronde von Esch-Sauer werden zur Kenntnis genommen.



J. Rodenbour

anc. HASTERT-RIES

Coupes sportives,
autocollants, médailles

BONNEVOIE

4, rue Sigismond — Tél. 48 20 84

SPORTFISCHER !

SÄMTLICHE
SPORTFISCHEREIARTIKEL
VORRÄTIG

Elly WEBER

LUXEMBOURG-CESSANGE
Tél. 48 64 17

Bücher

DIE WELT DER FORELLEN

Gewässerhege sowie Technik und Taktik der Forellenfanges

Von CHARLES K. FOX

Aus dem Englischeh übertragen von Prof. Dr. HERMANN ALDINGER

2. Auflage

1978. 135 Seiten und 4 Tafeln mit 11 Abbildungen. Format 13,5 x 22 cm. Laminierter Einband DM 22,— Verlag Paul Parey, Hamburg und Berlin

Charles K. Fox, ein Meister der Fliegenrute, gehört zum Kreis der hochbegabten Fliegenfischer, die auf der Grundlage aus England stammender Erkenntnisse in Amerika besondere Erfolge in der Gewässerpflege sowie bei Technik und Taktik des Forellenfanges erzielt haben. Den Niederschlag der dabei gewonnenen Erfahrungen bildet das vorliegende, in zweiter Auflage erscheinende Buch. Es spricht Flugangler wie Spinnfischer an, vor allem jene, die Fische nicht nur fangen, sondern sie zugleich auch noch besser in ihrer Lebensweise und ihrem Lebensraum kennenlernen möchten.

Der Verfasser gibt einen Abriss der Geschichte der Trockenfliegentechnik wie des Naßfischens, verfolgt die Entwicklung des Geräts und behandelt besonders eingehend Technik und Taktik des Fangs mit der künstlichen Fliege. Aus seiner gründlichen Darstellung, etwa den Hinweisen zum «Werfen für Fortgeschrittene», können selbst erfahrene Fliegenfischer noch neue Einsichten gewinnen. Spannende Schilderungen vom Kampf mit kapitalen Forellen und Lachsen lockern die fachlichen Kapitel auf, deren Aussagen sie unterstreichen.

Neben der Erprobung neuer Angelmethode, den Feinheiten der Wurftechnik, der Fliegenwahl und dem Verhalten am Fischwasser liegen Fox vor allem die Pflege der Gewässer und die Hege der Fischbestände am Herzen. Deshalb schildert er auch seine zahlreichen, nicht immer geglückten Versuche, Forellentäbe zu verbessern, ihre Nahrungsproduktion zu erhöhen, Eintagsfliegen einzubürgern und fleißig steigende Forellen zu züchten. Dabei macht er auch mit den Ergebnissen von Fischmarkierungen vertraut.

Das lebensnahe, vorzüglich geschriebene und in glücklicher Mischung Anleitung und Unterhaltung verbindende Buch vermittelt eine Fülle neuer Anregungen. Das gilt in besonderem Maße auch für die Antworten, mit denen in einer Diskussion über Forellenfragen die erfahrensten Forellenfischer Amerikas auf zahllose Überlegungen eingehen, die jeden Fliegenfischer, auch in Mitteleuropa, beschäftigen.

Fachbuchhandlung für Sportfischer

Buchhandlung am Bubenbad Stuttgart-O

Anthony A. Long, ANGELN IN EUROPA

280 Seiten mit 72 Karten und mehr als 300 z. T. farbigen Abbildungen, Großformat DM 48,— lag an zweiter Stelle im Rennen. Wir haben von diesem Buch nochmals einen Prospekt beigelegt, da sicher mancher Sportfischer einmal ein anderes Gewässer in Europa kennenlernen möchte und seine Wahl für den großen Urlaub noch nicht getroffen hat.

An dritter Stelle lag das Buch von

Alexander Spoerl, DAS NEUE ANGELBUCH IN FARBE

208 Seiten mit 255 farbigen Abbildungen DM 39,80. Kein Wunder, daß auch dieses Buch ein Erfolg wurde, ist doch sein Verfasser als erfahrener Unterhaltungs- und Sachbuchautor, und nicht zuletzt als erfolgreicher Sportfischer bekannt.

Doch jetzt zu einigen Neuauflagen und Neuerscheinungen, die im Laufe der ersten Hälfte des Jahres erscheinen werden, bzw. schon erschienen sind. Bereits für Ende 1977 angekündigt, erschien dann im Januar endlich

Hermann Aldinger, DER PERFEKTE SPORTFISCHER

Vierte, verbesserte und erweiterte Auflage. 248 Seiten mit 160 Zeichnungen und 22 farbigen und 9 einfarbigen Fischabbildungen auf 16 Tafeln. Leinen gebunden DM 22,—. Es erübrigt sich fast über dieses Erfolgsbuch weiteres zu sagen. Fest steht, daß es nach der gründlichen Überarbeitung des Autors, allen Ansprüchen nachkommt, die der Sport-

fischer an ein modernes Lehrbuch stellen kann. Seit vielen Jahren vergriffen und immer wieder gefragt, erscheint nun im März / April

Charles C. Ritz, ERLEBTES FLIEGENFISCHEN

Vierte, verbesserte und von Prof. Aldinger bearbeitete Neuauflage. 248 Seiten mit ca.

49 Fotos und ca. 32 Zeichnungen. Leinen gebunden DM 49,—. Dieses Buch, seit 20 Jahren als das berühmteste Werk über das Fliegenfischen bekannt und jetzt auf den neuesten Stand gebracht, erweist sich wiederum als der große Wurf eines großen Meisters.

MOTOR YACHT CLUB DU GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG a. s. b. l.

Membre de l'Union Internationale Motonautique

Cher Membre,

Est-ce par déformation professionnelle que notre Président, le docteur Rollman, a voulu une fois pour toutes «crever l'abcès» des incompréhensions existant depuis toujours entre pêcheurs et pratiquants des sports nautiques? Quoiqu'il en soit, le 28. 8. 76 une réunion a eu lieu entre les représentants du MYCL et de l'Entente des Pêcheurs Sportifs de l'Est.

L'échange des différents points de vue s'est fait dans une ambiance de sincère compréhension, axée essentiellement sur le respect mutuel des droits des parties.

Si cette première réunion n'a pu résoudre le fond de tous les problèmes, des propositions concrètes cependant ont été mulées.

1. Mise en place de panneaux aux slips de Grevenmacher, de Ehnen, de Remich et à la sortie du port de Schwebsange ainsi que dans les écluses pour petits bateaux signalant les dates, heures et endroits des différents concours. En cas de nécessité absolue, les équipages des embarcations seront priés d'adopter une vitesse ne provoquant aucun remous susceptible de causer préjudice aux pêcheurs.
2. Appositions sur les bateaux d'auto-collants en forme de poisson portant l'inscription «Pêcheurs, soyons amis», le but de ceux-ci étant d'inciter les utilisateurs d'embarcations à respecter les droits des pêcheurs et à montrer à ceux-ci l'amitié qu'on leur porte.
3. De son côté l'Entente des Pêcheurs de l'Est se propose d'avancer l'heure des concours de pêche aux endroits les plus fréquentés par les bateaux. (Par ex.: entre Stadtbredimus et Remich).
4. Enfin, il a été décidé d'un commun accord de se réunir périodiquement afin de solutionner tout problème nouveau.

En conclusion, il s'avère, n'en déplaise à certains esprits chagrins, que cette première réunion a permis un immense pas en avant vers une véritable fraternité de tous les usagers de la Moselle.

Paix sur la Moselle aux hommes de bonne volonté.

Pour le Conseil d'Administration
André Lismonde-Jaune
Secrétaire

BEI UNSEREN VEREINEN

Les Pêcheurs de l'Ecluse Grevenmacher



Im Februar 1978 verstarb unser läng-jähriges Mitglied Herr Jean genannt Gaby Thinnès. Der Verein wird Ihm ein ehrendes Andenken bewahren.

Les Pêcheurs de l'Ecluse Grevenmacher

Pressemeldung betreffend die Generalver-sammlung vom 24. 3. 1978.

Am Samstag, den 24. 3. 1978 eröffnete der Präsident Fränz Gelhausen gegen 17.30 Uhr die Generalversammlung von «Les Pêcheurs de l'Ecluse» Grevenmacher im Saale J. Sertznig-Wies. Er dankte allen anwesenden Mit-glieder für ihr Erscheinen, und dem Hause J. Sertznig-Wies für ihren Saal. Bevor die Sekretärin Maisy Gelhausen zum Tätigkeits-bericht übergang gedankten sie alle ihrem verstorbenen Mitglied Jean Thinnès. Der Tätigkeitsbericht zeigte daß der Verein oft an Preisfischen (Weiher + Mosel) teilnahm, und schöne Resultate erzielte.

Der 7. Challenge war ein voller Erfolg, und darum dankte die Sekretärin allen die mit geholfen hatten.

Daß die Kasse finanziell gut steht, ist nur auf die gute Kassenarbeit zurück zu führen. Die Kassenrevisoren Schmalen M. und Hardt G. prüften ihre Richtigkeit und lobten die Kassiererin Maisy Gelhausen für ihre Arbeit und baten die Mitglieder um die Entlastung, die mit Beifall gegeben wurde. Eine schöne

Tombola und nach einem hervorragendem Essen bedankte sich der Präsident und wünschte einen guten Erfolg für dieses Jahr.

Les Amis de la Pêche, Diekirch

Am 7. Februar 1978 verstarb im Alter von 58 Jahren unser Mitglied Ernest JUTTEL. Wir werden seiner stets in Ehren gedenken.

Pierre Schumacher zum Gedenken

Im Alter von 75 Jahren ist Pierre Schu-macher in Wormeldingen verstorben. Pierre Schumacher war Gründungsmitglied, Vor-standsmitglied und Kassierer des Sport-fischervereins Wormeldingen. Somit hat der



Sportfischerverein Wormeldingen eines seiner besten Mitglieder verloren, und jeder der Pierre Schumacher gekannt hat, wird sich noch oft und gerne an ihn erinnern.

Clubmeisterschaft

auf dem Weiher von Fischbach-Mersch

DAMEN: 1. Binsfeld Alice 1920 gr.; 2. Scheier Henriette 930 gr.

CADETS: 1. Jourissier Bob 1490 gr.; 2. Gansen Paul 690 gr.; usw.

JUNIOREN: 1. Mores Jos 4590 gr.; 2. Nourissier Jean 3980 gr.; usw.

WERBET FÜR DEN SPORTFISCHERVERBAND!

**MAISON
SCHILTZ-WEBER**

CLEMENCY

40, rue de Grass
Téléphone 50 75 45

ARTICLES DE PECHE

Toute l'année Amorces - Fouillis
pet. bêtes - vers de vase
Petit vif à partir de 2,- fr. la pièce

sports
2000 centre
s. à r. l.

Coupes — Médailles
Equipements sportifs
Vêtements mauvais temps

LUXEMBOURG

31, rue de Bonnevoie
Tél. 49 02 33

SPORTFISCHER und FISCHERFREUNDE !

sämtliche FISCHEREIARTIKEL für 1978
sind eingetroffen.

VIELE NEUHEITEN!

Beachten Sie bitte mein Schaufenster mit den
komplett montierten Spinn- und Fliegenruten.

**GROSSE AUSWAHL AN FORELLEN- UND
ÄSCHENFLIEGEN.**

Ab 15. März

jeden Tag: Maden, Vers de Lune, gekochter Hanf + Weizen.

Gusty ESSLINGEN, Echternach

ARTICLES DE PECHE

—

Telephon 7 23 56

SELF-SERVICE — ALIMENTATIONS
ARTICLES DE PECHE A - Z
Dépôt VINSMOSELLE

V. WIROTH-BOLMER

ECHTERNACH

92, route de Luxembourg




AGENT POUR LA BELGIQUE ET LE
GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG
Pêche sportive 3202 Linden



Pour l'enthousiaste pêcheur sportif

Le petit Abu Cardinal 33 rapide, avec toutes les caractéristiques de la famille Cardinal. Engrenages à vis sans fin. Roulements à billes. Frein à l'arrière. Etrier robuste à double ressort. Moulinet idéal pour la pêche légère avec les cannes Suecia 311, 321 et 351, Diplomat 751 ou Mark 5.

Demandez des renseignements chez votre détaillant, ou à  **LINDEN**
AGENT EXCLUSIF pour la Belgique
et le Grand Duché de Luxembourg.



**PÊCHE SPORTIVE
LINDEN**

ABU 
Qualité Suédoise